03. HIVER-PRINTEMPS 2023-2024 - ÉTÉ-AUTOMNE 2024

CHÂTEL
MAGAZINE

2024
CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIORS
DE SKI ALPIN

BIEN-ÊTRE
ARBRACADABRA
LA MAGIE DE
LA SYLVOTHÉRAPIE

LE VILLAGE
LES NOMS DU COIN

VÉLO
LE VTT ÉLECTRIQUE

Art de Vivre
INSPIRATIONS
VÉGÉTALES

ENVIRONNEMENT
LE **SLOW** TOURISME

CHÂTEL MAGAZINE 03
2023-2024
GRATUIT

CHÂTEL
Portes du Soleil

CHÂTEL
Portes du Soleil
VIVEZ
L'INTENSITÉ AU NATUREL
Plus d'infos > www.chatel.com

EDITO

Editorial

Soyez les bienvenus à Châtel !

L'hospitalité est une évidence pour notre station-village, ce n'est pas un vain mot, c'est une vocation.

Vous nous avez choisis : que ce soit pour la première fois et vous ne le regretterez pas, ou vous êtes un fidèle parmi les fidèles et tout est mis en œuvre pour vous surprendre encore et que vous passiez des vacances exceptionnelles.

Été comme hiver, nous enrichissons l'offre globale des activités pour que votre séjour à la montagne reste inoubliable.

L'été prend de plus en plus de place et la montagne, îlot de verdure et de quiétude, dévoile un écrin de tranquillité propice au ressourcement et au dépaysement.

Lors de la saison d'hiver, nous sommes conscients des aléas climatiques, ainsi, l'amélioration et l'assurance de la pratique du ski sont nos préoccupations premières. Mais ce n'est pas tout, les nombreuses activités connaissent un renouvellement constant que ce soit le bien-être, la valorisation et la découverte de notre patrimoine, les événements sportifs, la gastronomie, les activités ludiques...
Autant d'atouts pour vous faire passer des vacances à Châtel avec un grand V.

Welcome to Châtel!

Hospitality is a fundamental aspect of our resort-village; it's not just an empty phrase, it's a calling.

Whether you've chosen us for the first time (and you won't regret it) or you're a loyal guest among the faithful, every effort is made to surprise you once again and ensure you have an exceptional vacation. Summer and winter, we expand the overall range of activities to ensure your mountain stay remains unforgettable.

Summer is playing an increasingly prominent role, and the mountain, a haven of greenery and tranquility, reveals a backdrop of serenity perfect for rejuvenation and a change of scenery.

During the winter season, we are mindful of the unpredictable weather, so improving and ensuring the skiing experience are our top priorities. But that's not all; the numerous activities undergo constant renewal, whether it's promoting well-being, showcasing and exploring our heritage, hosting sports events, indulging in gastronomy, or engaging in recreational activities... All these are assets to guarantee you have a vacation in Châtel with a capital 'V'."

SOMMAIRE

Summary

8

LES NOMS DU COIN
The local names

16

LE SLOW TOURISME
Slow tourisme

18

RANDONNÉES, L'EXPÉRIENCE AU BOUT DU CHEMIN
Hiking, the Experience at the End of the Trail

22

VIS MA VIE DE **CONSEILLÈRE** EN **SÉJOUR**
Experience my life as a Stay Advisor

24

À FOND LA **(REMISE EN) FORME !**
Getting fit to the max!

26

LA SYLVOTHÉRAPIE EN MONTAGNE
Arbracadabra! The magic of mountain sylvothérapie

30

LES ALENTOURS, **DÉCOUVREZ LE GÉOPARC**
Explore the Geopark and surroundings

32

ACTIVITÉS **HIVER**
Winter activities

38

AGENDA HIVER
Winter calendar

40

RÉSEAUX SOCIAUX
Social medias

42

CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIORS DE SKI ALPIN 2024
2024 Junior world alpine skiing championships

46

VIS MA VIE DE **SHAPER BIKE PARK**
Experience my life as a bike park shaper

48

COUPE DU MONDE MOUNTAIN BIKE UCI
UCI mountain bike world cup

50

LES PDS ET CHÂTEL **LEADERS EN VTT ÉLECTRIQUE**
The Portes du Soleil and Châtel leading in electric mountain biking

52

LA POYA, UN ART POPULAIRE
La Poya, a popular art

56

L'ÉTÉ EST FINI, MAIS L'**AUTOMNE EST SI BEAU !**
Summer is over but autumn is so beautiful!

58

LE MIEL : METTRE LA MONTAGNE EN POT
Honey and bees: putting the mountain in a jar

62

INSPIRATIONS **VÉGÉTALES**
Plant inspiration

65

RECETTE : TARTINE AU BLEU, MIEL ET "CUMIN DES PRÉS"
Recipe: Blue Cheese, Honey, and wild cumin from Le Crêt Restaurant in Châtel

66

L'ÉCHO ALPIN : **EN AVANT LA MUSIQUE !**
Alpine Echo: Let the music begin!

68

ACTIVITÉS **ÉTÉ**
Summer activities

74

AGENDA ÉTÉ
Summer calendar

76

LAC DE **VONNES**
Lake Vonnes

78

COMMERCES & SERVICES
Shops & services

LES NOMS **DU COIN**

The local names

Les origines des lieux à Châtel demeurent très variées et obscures à retracer. Souvent, plusieurs hypothèses se chevauchent, car le langage des habitants, qu'il soit latin, celte (gaulois), burgonde, ou autre, a engendré divers patois qui ont évolué et se sont transformés au fil des siècles, tout comme la langue française elle-même a évolué.

TOPOGRAPHIE

Ce qui est indéniable et cohérent, c'est que ces mots d'origine désignaient ce que les habitants observaient autour d'eux : leur environnement, les habitations, le relief, les terrains, et ainsi de suite. Des termes peuvent également dériver de noms de personnes ou de surnoms.

Certains noms semblent évidents, comme "Les Mouilles" ou "Les Grandes Mouilles", des endroits humides où l'eau stagnait longuement.

D'autres dénominations trouvent leurs racines dans une multitude de langues, avec plusieurs hypothèses (latin, celte, burgonde, etc.) qui se sont modifiées et ont évolué au fil du temps, tout comme la langue française.

Abondance
Bassachaux
La Dranse
L'Étringa
Le Morclan

Pré la Joux
Les Ramines
Le Recardet
Le Col du Saix
Le Roitet

The origins of the place names in Châtel remain varied and obscure to trace. Often, several hypotheses overlap, as the language of the inhabitants, whether it be Latin, Celtic (Gaulish), Burgundian, or otherwise, gave rise to various dialects that evolved and transformed over the centuries, just as the French language itself evolved.

TOPOGRAPHY

What is undeniable and consistent is that these words of origin referred to what the inhabitants observed around them: their environment, the dwellings, the terrain, and so on. Some terms may also derive from names of individuals or nicknames.

Certain names seem obvious, such as "Les Mouilles" or "Les Grandes Mouilles", wet places where water stagnated for a long time.

Other designations have their roots in a multitude of languages, with several hypotheses (Latin, Celtic, Burgundian, etc.) that have changed and evolved over time, much like the French language."

QUELQUES EXEMPLES, PARMI LA MULTITUDE DES DÉNOMINATIONS DU TERRITOIRE
SEVERAL EXAMPLES AMONG THE MULTITUDE OF NAMES FOR THE TERRITORY.

Abondance

Pour la Vallée d'Abondance, plusieurs origines étymologiques ont été suggérées. La plus vraisemblable semble découler de deux mots celtes : "Habodan", signifiant "demeure d'été", et "ty", signifiant "maison", donnant ainsi "Habondanty" ; ce qui signifierait "lieu habité l'été" (un alpage).

For the Abondance Valley, several etymological origins have been suggested. The most plausible one appears to stem from two Celtic words: "Habodan," meaning "summer residence," and "ty," meaning "house," thus giving "Habondanty", which would mean "inhabited place during the summer" (an alpine pasture).

La Dranse

De racine celtique "dŭr" qui veut dire eau.

The word "La Dranse" has its roots in the Celtic word "dŭr," which means water.

Le Morclan

Morgins de "ror" la montagne.

The word "Morgins" originates from "ror," which means the mountain.

Pré la Joux

Gaulois Juris, forêt de montagne.

Gaulois Juris, mountain forest.

Les Ramines

(ramus) branche, endroit où les bois restent petits.

(Ramus) branch, a place where the trees remain small.

Le Recardet

Pre clos qui fournissait une seconde coupe "regain" de foin, "reca" en patois.

Enclosed meadow that provided a second crop of hay, known as "reca" in the local dialect.

Le Roitet

De ruptus, "éboulé, raviné".

Comes from the word "ruptus," meaning "collapsed or eroded."

Le Col du Saix

Prononcé "Sé", qui signifie rocher, du latin "saxum".

Pronounced "Sé," which means rock, from the Latin "saxum."

Bassachaux

Pour Bassachaux, l'origine étymologique probable provient du gaulois "calmis" , faisant référence à un terrain peu productif, et désignant ainsi un alpage situé à proximité des sommets.

For Bassachaux, the probable etymological origin comes from the Gaulish "calmis," referring to unproductive land and thus designating an alpine pasture located near the summits.

L'Étringa

"étraz" , du latin strata (via). voie ancienne, passage empierré.

"étraz," from the Latin "strata (via)," ancient road, paved passage.

L'ART DE VIVRE **FRANCO-SUISSE**

The Franco-Swiss art of living

DU SKI MAIS PAS QUE...

Vous allez sans doute skier sur ces pistes, où les vaches Abondance broutent les alpages pendant l'été ! D'ailleurs n'hésitez pas à échanger avec un pisteur ou une personne des remontées mécaniques sur son métier... Il se pourrait bien qu'il soit agriculteur !

Ici, le soleil se lève en Suisse et se couche en France, à moins que ce ne soit l'inverse... Mais une chose est certaine, le ski n'a pas de frontière !

Du petit village de charme, à la grande station branchée, les Portes du Soleil offrent de quoi faire chaque jour de belles rencontres, d'explorer de nouvelles pistes ou encore de s'émerveiller de nouveaux panoramas...

Du majestueux Mont Blanc aux imposantes Dents du Midi, de la raclette du Valais AOP au fromage Abondance AOC, tous les ingrédients sont réunis pour un voyage réussi, à travers 2 pays... et à skis !

Les Portes du Soleil offrent de quoi faire chaque jour de belles rencontres.

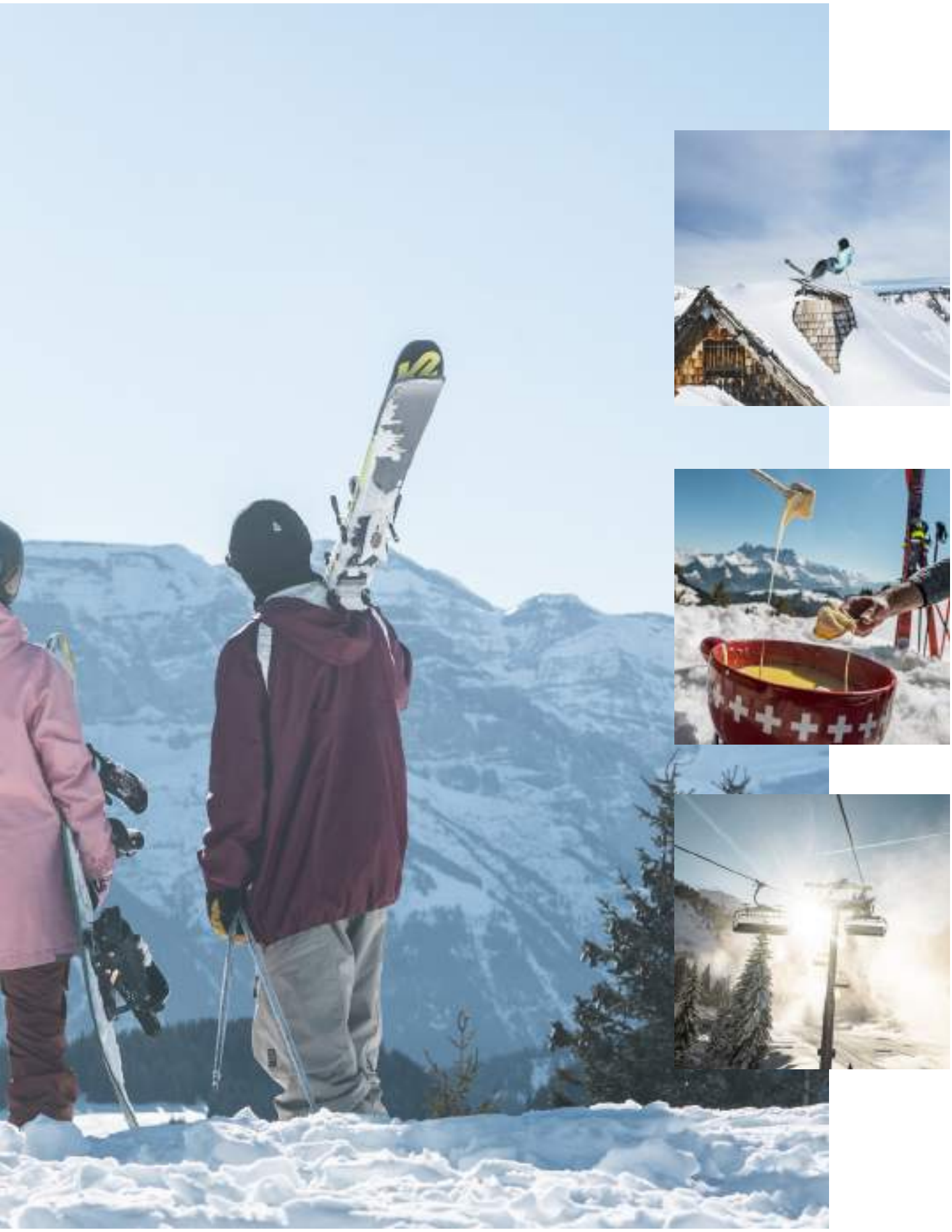
SKIING, BUT NOT ONLY...

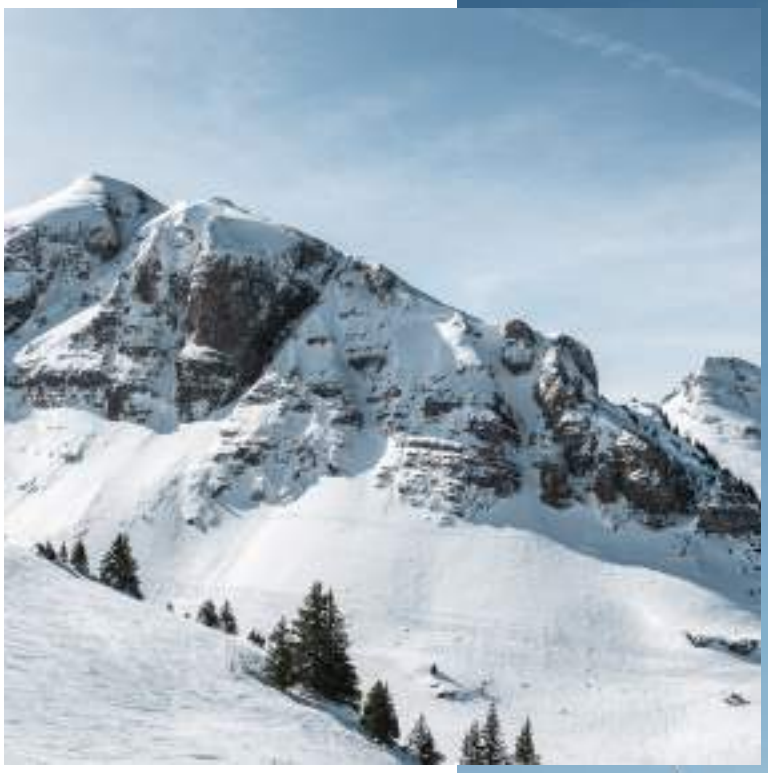
You'll undoubtedly be skiing on these slopes, where Abondance cows graze the Alpine meadows during the summer! Don't hesitate to chat with a slope patrol or someone from the ski lifts about their job... They might just be a farmer!

Here, the sun rises in Switzerland and sets in France, unless it's the other way around... But one thing is certain, skiing knows no borders!

From the charming little village to the trendy big resort, the Portes du Soleil offer plenty of opportunities to make beautiful encounters every day, to explore new slopes, or to marvel at new panoramas...

From the majestic Mont Blanc to the imposing Dents du Midi, from Valais AOP raclette to Abondance AOC cheese, all the ingredients are gathered for a successful journey, across two countries... and on skis!





SKI SAFARI, EMBLÈME DES PORTES DU SOLEIL

SKI SAFARI, emblem of the "Portes du Soleil"

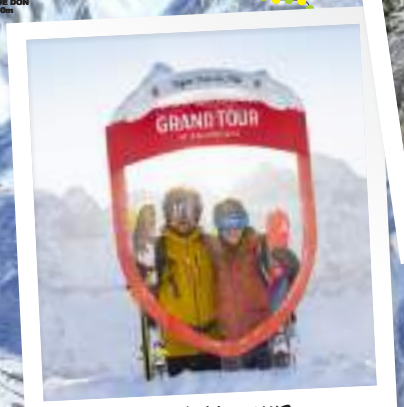
9H00 CHÂTEL
LE PARADIS SUR PISTES !

11H15 LES GETS.
PLATEFORME DU RANFOIL

DENTS BLANCHES 2756m
POINTE D'ANGOLON 2080m
CHAMOSSIÈRE 2002m
LE RANFOILLY 1825m
POINTE DE NYON 2019m
LA ROSTA 1668m
LES HAUTS FORTS 2466m
LA TURCHE
CHAVANETTE
COL DU FORNET
POINTE DE RIPAILLE
POINTE DE RESSACHAUX
VALLÉE DE LA MANCHE
Planachaux 1685-1938m
LÉCHEREUSE
Croix de Culet
POINTE DE VORLAZ
Champéry 1037-2146m
Les Crosets 1670-2277m
POINTE DES MOSSETTES 2277m
Avoriaz 1800-2466m
Le Pleney
Les Gets 1172-2002m
MONTAGNE DE L'HIVER
POINTE DE CHÉSERY 2251m
POINTE DE L'AU 2152m
COL DES PORTES DU SOLEIL
LF STASH
Super-Morzine
Morzine 1000-2466m
Les Crêtes de Zore
CORNEBOIS 2203m
Champoussin 1580-2150m
Val-d'Illiez 950-1672m
Ski Cross
Tovassière
TÊTE DE LINGA 2127m
Plaine Dranse
COL DE BASSACHAUX
Montriond 900-2277m
MONT DE GRANGE 2432m
Morgins 1350-2000m
POINTE DU MIDI 1850m
PIC DE LA CORNE 2084m
St-Jean d'Aulps 950-1800m
Super Châtel
Châtel 1200-2100m
TOUR DE DON 2000m
CHAUFFÉ 2093m
Torgon 1100-2300m

H30. BALADE VIA TOVA

AVORIAZ, THE STACH
(SNOWPARK ÉCOLOGIQUE) – 9H45



15H30 MORGINS
LE SPOT GRAND TOUR DE SUISSE

12H. PAUSE GOURMANDE
À MORZINE

16H30.
RETOUR PISTE LA TOUR DE D

Les Portes du Soleil, entre Suisse et France, offrent un terrain de jeu infini aux passionnés de glisse. Le Ski Safari propose une expérience inédite, combinant 12 stations, charme authentique et panoramas époustouflants.

9h00. Top départ, depuis le village vers le secteur de Super Châtel et ses points de vue naturels sur la vallée d'Abondance, pays d'Art et d'Histoire. Clin d'œil à la station suisse des Portes du Soleil, Torgon, située à proximité. Nous enchaînons notre parcours via la liaison inter-domaine de Vonnes avec une piste qui s'annonce agréable et technique, la liaison conduit directement aux secteurs du Linga, puis de Plaine Dranse.

9h45. Basculons sur le versant des Lindarets pour remonter sur la crête qui surplombe Avoriaz et son architecture reconnaissable, le trajet bifurque sur les pistes de Super Morzine sur les Crêtes de Zore.
Un tour de petit train, nous sommes assis dans la télécabine du Pléney. Quelques longueurs de spatules supplémentaires sont nécessaires pour arriver aux Gets.

11h15. Au cœur de la station, prenons le Chavannes Express, direction Ranfoilly/Rosta face au Mont-Blanc. On poursuit l'aventure en partie sur la route de Joux Plane, col de légende régulièrement emprunté par les cyclistes du Tour de France, qui nous rappelle le mythique et vibrant duel Pogacar / Vingegard cet été. Ce qui nous amène sur le secteur de Chamossière, puis de Nyon, nous dirigeant ainsi vers la station de Morzine.

12h00. Pause gourmande à Morzine.

13h00. Retour par Super-Morzine, via Avoriaz puis les Mossettes, deux virages plus tard, les Dents du Midi, emblème des Portes du Soleil, se dressent fièrement face à nous, du haut de leurs 3 257 mètres d'altitude. Une vue majestueuse inspirante qui laisse à rêver au-dessus des stations de Champéry/Les Crosets, et Champoussin face aux Dents Blanches.
14h30. Continuons la balade via Tovassière et son chemin forestier enneigé. Direction la nouvelle Rivella Fun Zone avec un speed check et un boarder cross adapté à tous les niveaux. C'est le moment idéal pour défier ses compagnons de piste en schuss et mettre un point d'honneur à arriver en pole position à Morgins ! Petite pause devant le spot photo Grand Tour de Suisse avec un cadre idyllique avec les Dents du Midi en arrière-plan.

16h00. L'autre versant ramène à nouveau en France, via Super Châtel, dernières pistes de la journée qui s'achève. Quelques longueurs de spatules supplémentaires peuvent être envisagées via le Morclan et la Tour de Don avec sa spectaculaire vue sur le lac Leman.

17h15. Revenir tranquillement à Châtel via le télésiège de Petit Châtel et ainsi fermer la boucle !

UN CAFÉ AU SOLEIL !

The Portes du Soleil, situated between Switzerland and France, offer an infinite playground for skiing enthusiasts. The Ski Safari provides a unique experience, combining 12 stations, authentic charm, and breathtaking panoramas.

9:00 AM. *Starting from the village towards the Super Châtel area, with its natural views of the Abondance Valley, a region rich in art and history. A nod to the Swiss station of Portes du Soleil, Torgon, located nearby. We continue our journey via the inter-domain connection of Vonnes with a promising and challenging slope, leading directly to the Linga and Plaine Dranse sectors.*

9:45 AM. *Switching to the Lindarets side to ascend to the ridge overlooking Avoriaz and its distinctive architecture. The route then heads to the Super Morzine slopes on the Crêtes de Zore.*

11:15 AM. *In the heart of the station, let's take the Chavannes Express towards Ranfoilly/Rosta facing Mont-Blanc. We continue the adventure partly on the Joux Plane road, a legendary pass frequently used by Tour de France cyclists, reminding us of the epic showdown between Pogacar and Vingegard this summer. This leads us to the Chamossière and Nyon sectors, directing us towards the Morzine station.*

12:00 PM. *Gourmet break in Morzine.*

1:00 PM. *Returning via Super-Morzine, passing through Avoriaz and then the Mossettes. Two turns later, the Dents du Midi, emblem of the Portes du Soleil, proudly stand before us, at an impressive 3,257 meters altitude. A majestic, inspiring view that sparks dreams above the Champéry/Les Crosets and Champoussin stations, facing the Dents Blanches.*

2:30 PM. *Let's continue the ride via Tovassière and its snow-covered forest path. Heading towards the new Rivella Fun Zone with a speed check and a boarder cross suitable for all levels. It's the perfect moment to challenge fellow skiers in a straight-line race and make it a point of honor to arrive first in Morgins! A quick pause in front of the Grand Tour de Suisse photo spot, with an idyllic backdrop of the Dents du Midi.*

4:00 PM. *The other side takes us back to France via Super Châtel, tackling the last slopes of the day. A few extra runs can be taken via Morclan and the Tour de Don, with its spectacular view of Lake Geneva.*

5:15 PM. *Return leisurely to Châtel via the Petit Châtel chairlift, thus completing the loop!*

LE **SLOW** TOURISME

Slow tourisme

UNE PHILOSOPHIE DE DÉCOUVERTE EN DOUCEUR

Le Slow Tourisme incarne une approche du voyage qui privilégie la qualité sur la quantité, la lenteur sur l'effervescence. C'est une invitation à prendre son temps pour explorer une destination de manière plus approfondie, tout en optant pour des moyens de transport respectueux de l'environnement. Au cœur de cette démarche se trouve la décision de savourer la vie, d'admirer les paysages, et de favoriser les rencontres humaines. Au-delà d'une simple définition, c'est un véritable état d'esprit.

Ceux qui se tournent vers les montagnes démontrent déjà une sensibilité écologique, mais il existe encore de nombreuses possibilités pour aller plus loin. Il s'agit d'adopter un comportement touristique différent, tant vis-à-vis du monde extérieur que de son propre monde intérieur. Le voyageur s'accorde le temps de s'imprégner de l'endroit où il se trouve, de rencontrer les habitants, et de laisser la place à l'inattendu, à la surprise et à l'émotion.

Pour encourager cette tendance, nous bénéficions de la création d'un espace valléen qui finance des projets visant à diversifier l'offre touristique. Cette initiative met en synergie les activités et les services pour garantir une expérience cohérente tout au long de l'année, tout en valorisant le patrimoine naturel et culturel de notre région. Ces projets favoriseront le développement des transports doux, des itinéraires de randonnée, des circuits thématiques, de la médiation patrimoniale, de la réhabilitation des refuges, et bien d'autres.

L'agropastoralisme, profondément enraciné dans notre culture locale, permet de préserver nos alpages et, par conséquent, nos pistes de ski. Il garantit également des rencontres authentiques, que ce soit en alpage ou dans les fermes du village, avec les producteurs de fromage Abondance AOP.

Le voyageur laisse de la place à l'imprévu, à la surprise et à l'émotion.

A PHILOSOPHY OF GENTLE DISCOVERY

Slow Tourism embodies an approach to travel that prioritizes quality over quantity, slowness over hustle and bustle. It's an invitation to take one's time to explore a destination more thoroughly, while opting for environmentally-friendly modes of transportation. At the heart of this approach lies the decision to savor life, admire the landscapes, and foster human connections. Beyond a mere definition, it's a true state of mind.

Those who turn to the mountains already demonstrate an ecological sensitivity, but there are still many opportunities to go further. It involves adopting a different tourist behavior, both towards the outside world and one's own inner world. The traveler allows themselves the time to soak in the place they are, to meet the locals, and to make room for the unexpected, for surprise and emotion.

To encourage this trend, we benefit from the creation of a valley space that finances projects aimed at diversifying the tourist offer. This initiative synergizes activities and services to ensure a consistent experience throughout the year, while valuing the natural and cultural heritage of our region. These projects will promote the development of eco-friendly transportation, hiking routes, thematic circuits, heritage mediation, refuge rehabilitation, and much more.

Agropastoralism, deeply rooted in our local culture, helps preserve our Alpine pastures and, consequently, our ski slopes. It also ensures authentic encounters, whether in the Alpine pastures or in the village farms, with the producers of Abondance AOP cheese.

NOS OBJECTIFS :

- Placer la promotion du tourisme durable au cœur de notre stratégie de diversification touristique.
- Développer une offre touristique adaptée aux quatre saisons de l'année.
- Favoriser des moyens de mobilité respectueux de l'environnement pour créer des parcours touristiques.
- Sensibiliser à la biodiversité, notamment en éduquant les jeunes à la protection de l'environnement.
- Proposer une expérience immersive du territoire axée sur les rencontres et les découvertes. Notre territoire incarne depuis toujours l'harmonie entre tradition et développement d'activités.

OUR GOALS:

- *Place the promotion of sustainable tourism at the heart of our tourist diversification strategy.*
- *Develop a tourist offering suitable for all four seasons of the year.*
- *Promote environmentally friendly means of mobility to create tourist routes.*
- *Raise awareness of biodiversity, particularly by educating young people about environmental protection.*
- *Offer an immersive experience of the territory centered on encounters and discoveries. Our territory has always embodied the harmony between tradition and the development of activities.*

RANDONNÉES, L'EXPÉRIENCE AU BOUT DU CHEMIN

Hiking, the Experience at the End of the Trail

Châtel, la Vallée d'Abondance, les Portes du Soleil et via la Suisse où vous pouvez être rapidement, au-delà des crêtes de Super Châtel ou des Rochassons, regorgent de randonnées.

La marche n'est qu'une partie du voyage, des merveilles cachées (ou pas) peuvent se trouver au bout du chemin : une vue à couper le souffle, un lac niché au cœur de la roche, une halte bienfaitrice pour se reposer. Cela peut être une ferme d'alpage, une cantine (nom donnée aux restaurant d'altitude en Suisse). Une randonnée qui vous offrira une expérience inoubliable.

Il y a les balades ludiques, parfaites pour une sortie en famille. Les randos qui vous emmènent dans les alpages, vers un superbe point de vue, ou encore vous guident vers un lac d'altitude. Pour vous aider à choisir parmi les kilomètres de sentiers balisés, retrouvez quelques exemples selon le but recherché.

Châtel, the Abondance Valley, the Portes du Soleil, and through Switzerland, which you can quickly reach, beyond the ridges of Super Châtel or Rochassons, are teeming with hiking opportunities.

Walking is just one part of the journey; hidden (or not-so-hidden) wonders can be found at the end of the trail: a breathtaking view, a lake nestled in the heart of the rock, a rejuvenating stop to rest. It might be an alpine farm, a mountain restaurant (referred to as a "cantine" in Switzerland). A hike that will offer you an unforgettable experience.

There are playful strolls, perfect for a family outing. There are hikes that take you through the alpine meadows, towards a stunning viewpoint, or guide you to a high-altitude lake. To help you choose from the kilometers of marked trails, here are a few examples based on your desired objective.

*Les cartes et topoguides des balades **en vente à Châtel Tourisme**.*
Maps and topographic guides for walks
are available for purchase at Châtel Tourism.

BALADE EN DOUCEUR +++

Envie d'une balade tranquille ? Le niveau vert est pour vous. Venez découvrir à votre rythme des sentiers sans difficultés et accessibles au plus grand nombre.
Fraîcheur le long d'un cours d'eau et à l'ombre des arbres : Le Chemin des Bords de Dranse.

EASY STROLL: *Looking for a leisurely walk? The green level is perfect for you. Come and explore at your own pace, on easy trails accessible to all.* ***Enjoy the freshness along a watercourse and the shade of trees:*** *The Path along the Banks of the Dranse.*

PETITE RANDONNÉE ++

Envie d'une petite randonnée en immersion dans la nature ? Le niveau bleu est pour vous. L'effort reste modéré et vous permet de profiter pleinement de la beauté des paysages.
Vers un point d'eau :
Le Chemin des Queysets.
Vers une ferme d'alpage :
La Boucle du Petit Châtel.

LITTLE HIKE: *Looking for a short hike immersed in nature? The blue level is for you. The effort remains moderate and allows you to fully enjoy the beauty of the landscapes.*
Towards a water point: *The Queysets Path.*
Towards an alpine farm:
The Little Châtel Loop.

RANDONNÉE SPORTIVE +++

Envie d'une belle journée de randonnée sportive ? Vous êtes en pleine forme ? Ne craignez pas de grimper. Le niveau rouge est pour vous. L'aventure et la déconnexion totale vous attendent.
Randonnée Fraîcheur :
Super Châtel les 3 lacs.
Randonnée Sommet et point de vue :
La tête de Lindaret depuis Bassachaux.

SPORTY HIKING: *Looking for an exciting day of sporty hiking? Are you in great shape? Don't hesitate to climb. The red level is for you. Adventure and complete disconnection await you.*
Freshness Hike: *Super Châtel the 3 lakes.*
Summit and Viewpoint Hike:
La Tête de Lindaret from Bassachaux.

VIS MA VIE DE **CONSEILLÈRE** EN **SÉJOUR**

Experience my life as a Stay Advisor

Top départ de l'hiver, Lisa Danilo et Agnès Vuarand sont prêtes à accueillir la clientèle, l'une à l'ESF, l'autre aux remontées mécaniques. Dehors le froid sévit, mais la chaleur, elles l'ont dans le cœur. Avec leurs grands sourires, elles sont les visages de la station et le tout premier boost de bonheur, from Châtel with love.

9h, début d'une journée qui ne ressemblera certainement pas à la précédente. Aux remontées mécaniques de Pré la Joux, comme à l'ESF, chaque jour apporte son lot de surprises. Travailler au contact de la clientèle est une source infinie d'apprentissage, et un exercice de style qui nécessite courtoisie, patience, psychologie et un soupçon de diplomatie. "Avant la vente de cours de ski ou de forfaits, nous sommes d'abord des agents d'accueil" explique Agnès. Un bel accueil, voilà leur credo : avoir le sourire, parler anglais, bien connaître les prestations proposées, être vif d'esprit et savoir jongler entre réception physique, téléphone, e-mail et logiciel de vente. Si le digital a changé le métier, la chaleur humaine, elle, reste.

La courtoisie et une bonne dose d'enthousiasme.

LA POLYVALENCE, UNE CARTE D'ATOUT

A l'ESF, Lisa joue les funambules avec les réservations de cours de ski, la préparation des médailles pour les remises en fin de semaine, gère les demandes spéciales. Aux remontées mécaniques, Agnès manage une équipe de huit hôtesses de caisses, et jongle avec l'administratif, la gestion de planning, et la vente parfois, pour remplacer une collègue. La polyvalence est leur carte d'atout, idem pour la solidarité et l'esprit d'équipe.

LA MÉTÉO, MEILLEURE AMIE ET PIRE ENNEMIE

Jusqu'à 17h, la journée est un enchaînement de questions... parfois incongrues et de réponses toujours bienveillantes, de renseignements et de conseils. "C'est à nous aussi d'être le relais pour les conditions météo, la skiabilité du domaine" explique Lisa. La météo est la meilleure amie et la pire ennemie de la conseillère en séjour : il faut s'adapter, moduler les prestations, proposer des alternatives et puis surtout redoubler de bonne humeur.

Hiver comme été, ce qui fait vibrer nos conseillères en séjour, c'est la satisfaction clients. "Les sourires sont la meilleure des récompenses" confesse Lisa. Pour elle qui vient de Vendée, la montagne est une révélation. Pour Agnès, châtellane pur cru et fan de généalogie à ses heures perdues, c'est une éternelle source d'émerveillement. Conseillères, bien sûr, mais avant tout amoureuses de leur territoire.

The winter season kicks off, and Lisa Danilo and Agnès Vuarand are ready to welcome guests, one at the ESF (Ski School), the other at the ski lifts. Outside, the cold bites, but warmth radiates from their hearts. With their big smiles, they are the faces of the resort and the very first source of happiness, from Châtel with love.

9 am, the start of a day that will certainly not be like the previous one. At the Pré la Joux ski lifts, just like at the ESF, each day brings its own set of surprises. Working in direct contact with customers is an endless source of learning, and a skill that requires courtesy, patience, psychology, and a touch of diplomacy. "Before selling ski lessons or lift passes, we are first and foremost reception agents," explains Agnès. A warm welcome is their creed: to have a smile, speak English, know the services offered well, be quick-witted, and juggle between face-to-face interactions, phone calls, emails, and the sales software. While the digital world has changed the profession, human warmth remains.

VERSATILITY, A STRONG SUIT

At the ESF, Lisa walks the tightrope with ski lesson reservations, preparing medals for the end-of-week ceremonies, and handles special requests. At the ski lifts, Agnès manages a team of eight cashiers, and juggles with administrative tasks, scheduling, and sometimes sales, to cover for a colleague. Versatility is their strong suit, as is solidarity and team spirit.

THE WEATHER, BEST FRIEND AND WORST ENEMY

Until 5 pm, the day is a sequence of questions... sometimes odd ones, and always kind responses, providing information and advice. "It's up to us to also be the liaison for weather conditions, and the skiable terrain," explains Lisa. Weather is both the best friend and worst enemy of a stay advisor: you have to adapt, adjust the services, offer alternatives, and above all, maintain a high level of cheerfulness.

Winter or summer, what makes our stay advisors tick is customer satisfaction. "Smiles are the best rewards," confesses Lisa. For her, coming from Vendée, the mountains are a revelation. For Agnès, a true Châtel native and a genealogy enthusiast in her free time, it's an eternal source of wonder. They are advisors, of course, but above all, lovers of their region.

LISA DANILO
Hôtesse d'accueil à l'ESF
Receptionist at the ESF

AGNÈS VUARAND
Responsable caisses RM secteur Pierre Longue
Lift Ticket Office Manager for the Pierre Longue Sector.

A FOND LA (REMISE EN) FORME !

Getting fit to the max!

BIEN PRÉPARER SA SAISON

Sport en montagne, la préparation est toujours la solution : on met son corps en mouvement bien avant de rechausser les spatules ou d'enfourcher le VTT. Entrainement d'avant saison, le point avec Delphine Thoule, kinésithérapeute à Châtel, monitrice de ski et sportive accomplie.

On est d'accord, la montagne donne envie de libérer les énergies, à fond et sans limite, pour autant mieux vaut bien se préparer. "Je recommande de reprendre une activité physique régulière un à deux mois avant la saison. Les sports de glisse et le VTT sont exigeants. En plus il faut composer avec l'altitude et préparer son système cardiorespiratoire" explique Delphine.

PREPARING FOR THE SEASON AHEAD

In mountain sports, preparation is always the key: one gets the body in motion well before strapping on the skis or hopping on the mountain bike. Pre-season training, an overview with Delphine Thoule, physiotherapist in Châtel, ski instructor, and accomplished athlete.

We all agree, the mountains inspire us to unleash our energies, fully and without limits. However, it's better to be well-prepared. "I recommend resuming regular physical activity one to two months before the season. Winter sports and mountain biking are demanding. Plus, you have to deal with the altitude and prepare your cardiorespiratory system," explains Delphine.

ÉQUATION MAGIQUE : RENFORCEMENT + PROPRIOCEPTION + CARDIO

Renforcement musculaire, proprioception et cardio, voilà les trois axes d'une bonne préparation physique. "Pour le cardio, on marche, on fait du roller ou de la natation. L'idée peut être de préférer le vélo à la voiture, de prendre les escaliers plutôt que l'ascenseur". Tranquillement, en intégrant le mouvement dans son quotidien, on réhabitue son cœur à l'effort et on travaille l'endurance.

LES ABDOS SONT VOS AMIS

Côté renforcement musculaire, focus sur la chaîne postérieure, quadriceps, ischio-jambiers, fessiers et abducteurs, ainsi que sur une bonne mobilisation de la sangle abdominale. "Le ski demande d'avoir un gainage solide". Les abdos sont nos amis, il faut les aimer aussi… si, si. Pour renforcer vos jambes : le squat. Squats au poids de corps, fentes alternées et fentes latérales sont parfaits pour les quadriceps et les fessiers. Pour plus d'explosivité, optez pour un enchaînement pliométrique en ajoutant un saut en fin de mouvement.
"J'encourage aussi à faire le pont fessier, un excellent exercice polyarticulaire qui, comme d'autres, aident à prévenir les blessures, notamment la rupture des ligaments croisés courante en ski". Pas de mystère, un corps musclé, c'est un corps plus résistant face aux traumatismes. Sans s'astreindre à de longues séances, changeons nos habitudes. Squattez devant vos programmes TV préférés ! A la publicité, faites la chaise contre un mur ou brossez-vous les dents sur la pointe des pieds.

ÉCHAUFFEMENT, HYDRATATION, ÉTIREMENT : LE B-A. BA

Enfin on ne fait pas l'impasse sur la proprioception, c'est-à-dire la capacité à ressentir son propre corps dans l'espace. Mobilité, équilibre, on travaille ses appuis sur un seul pied, sur des plans inclinés, instables ou des sols mous afin de mobiliser chevilles, genoux et même hanches. Rappelons que le ski comme le VTT sont une affaire d'équilibre. Bref, arriver en station bien préparé, c'est s'assurer des vacances sans passer par la case "urgence santé". Naturellement on veillera à moduler son effort. On s'échauffe de la tête aux pieds avant de s'élancer dans la pente, on opte pour un effort progressif et on se ménage des temps de repos. Et le soir après l'activité : étirement, hydratation et pourquoi pas massage dans les centres de la station. La vie est belle à Châtel.

MAGIC FORMULA: STRENGTHENING + PROPRIOCEPTION + CARDIO

Muscle strengthening, proprioception, and cardio - these are the three pillars of good physical preparation. "For cardio, you can walk, do rollerblading, or swim. The idea may be to prefer biking over driving, or to take the stairs instead of the elevator." Gradually, by incorporating movement into your daily life, you reacquaint your heart with effort and work on endurance.

ABS ARE YOUR FRIENDS

In terms of muscle strengthening, focus on the posterior chain, quadriceps, hamstrings, glutes, and abductors, as well as on a good mobilization of the abdominal belt. "Skiing requires having a strong core." Abs are our friends, you have to love them too… yes, really. For strengthening your legs: squats. Bodyweight squats, alternating lunges, and lateral lunges are perfect for the quadriceps and glutes. For more explosiveness, opt for a plyometric sequence by adding a jump at the end of the movement.
"I also encourage doing the glute bridge, an excellent multi-joint exercise that, like others, helps prevent injuries, especially the common ACL tear in skiing." There's no mystery, a strong body is more resistant to trauma. Without committing to long sessions, let's change our habits. Do squats in front of your favorite TV programs! During commercials, do a wall sit or brush your teeth on tiptoes.

WARM-UP, HYDRATION, STRETCHING: THE BASICS

Finally, we don't skip proprioception, which is the ability to feel one's own body in space. Mobility, balance - we work on our support on one foot, on inclined, unstable surfaces, or soft ground to mobilize ankles, knees, and even hips. Remember that skiing and mountain biking are all about balance. In short, arriving at the resort well-prepared ensures a holiday without a visit to the "emergency health" department. Naturally, we'll modulate our effort. We warm up from head to toe before heading down the slope, opt for a progressive effort, and allow ourselves rest times. And in the evening after the activity: stretching, hydration, and why not a massage at the resort's centers. Life is beautiful in Châtel.

ARBRACADABRA ! LA MAGIE DE **LA SYLVOTHÉRAPIE EN MONTAGNE**

Arbracadabra ! The magic of mountain sylvothérapie

Au cœur des majestueuses montagnes, une tendance émergente invite les individus à se reconnecter avec la nature de manière profonde et apaisante : la sylvothérapie. Aussi connue sous le nom de "bain de forêt", cette pratique ancienne trouve un terrain propice dans les paysages montagneux, offrant aux participants l'opportunité de ressentir les bienfaits à la fois spirituels et physiologiques de la nature environnante.

LES ORIGINES

La sylvothérapie tire ses racines de la culture japonaise, où elle est appelée "Shinrin Yoku", ce qui signifie littéralement "bain de forêt". Au Japon, cette pratique est soutenue par des recherches scientifiques solides qui démontrent les effets positifs de l'interaction avec la nature sur la santé mentale et physique. Au fil du temps, la sylvothérapie s'est répandue dans le monde entier, avec des adaptations locales pour tenir compte des différentes conditions naturelles. Les montagnes, avec leur atmosphère paisible, leur air pur et leur biodiversité, se prêtent particulièrement bien à cette pratique.

In the heart of the majestic mountains, an emerging trend invites individuals to reconnect with nature in a deep and soothing way: forest bathing, also known as sylvotherapy. This ancient practice finds fertile ground in mountainous landscapes, offering participants the opportunity to experience the spiritual and physiological benefits of the surrounding nature.

ORIGINS

Sylvotherapy traces its roots back to Japanese culture, where it is known as "Shinrin Yoku," which literally means "forest bathing." In Japan, this practice is supported by robust scientific research demonstrating the positive effects of interacting with nature on mental and physical health. Over time, sylvotherapy has spread worldwide, with local adaptations to account for different natural conditions. Mountains, with their peaceful atmosphere, clean air, and biodiversity, lend themselves particularly well to this practice.

LES BIENFAITS

Réduction du stress
Les montagnes sont souvent considérées comme des endroits de retraite et de sérénité. Marcher doucement dans les sentiers forestiers, écouter le murmure des ruisseaux et le bruissement des feuilles peuvent réduire considérablement le stress et favoriser la relaxation.

Amélioration du bien-être mental
Les environnements naturels ont été liés à une diminution des symptômes de l'anxiété, de la dépression et d'autres problèmes de santé mentale. Les montagnes, avec leur beauté imposante, peuvent aider à apaiser l'esprit et à cultiver un sentiment de calme intérieur.

Renforcement du système immunitaire
Des études ont montré que les phytoncides, des composés organiques produits par les arbres, peuvent stimuler le système immunitaire humain. Passer du temps dans les forêts de montagne peut augmenter la production de cellules immunitaires, renforçant ainsi la résistance aux maladies.

Amélioration de la concentration
La sylvothérapie favorise la pleine conscience, une pratique qui peut améliorer la concentration et la clarté mentale. Marcher en montagne tout en étant pleinement présent dans l'instant peut avoir des effets bénéfiques durables sur la concentration.

Pour profiter des bienfaits de la sylvothérapie en montagne, voici quelques suggestions pratiques :

1. **Choisir un lieu adapté :** Châtel coche toutes les cases en offrant une diversité d'arbres et d'espaces tranquilles pour vous asseoir et vous connecter avec la nature.
2. **Marcher en conscience :** Marchez lentement et en pleine conscience. Portez attention à vos sens : le toucher des feuilles, le parfum de la terre et les bruits environnants.
3. **Se déconnecter :** Laissez derrière vous les distractions numériques. Éteignez votre téléphone et accordez-vous un moment de déconnexion totale.
4. **Pratiquer la méditation :** Trouvez un endroit paisible pour vous asseoir et méditer. Concentrez-vous sur votre respiration et sur les sensations que vous éprouvez en étant entouré par la nature.

La sylvothérapie offre un moyen puissant de rétablir l'équilibre dans nos vies trépidantes et récolter des bienfaits durables pour notre santé mentale et physique.

THE BENEFITS

Stress Reduction
Mountains are often considered places of retreat and serenity. Walking gently on forest trails, listening to the murmur of streams and the rustling of leaves can significantly reduce stress and promote relaxation.

Improved Mental Well-being
Natural environments have been linked to a reduction in symptoms of anxiety, depression, and other mental health issues. Mountains, with their imposing beauty, can help calm the mind and cultivate a sense of inner peace.

Enhanced Immune System
Studies have shown that phytoncides, organic compounds produced by trees, can boost the human immune system. Spending time in mountain forests can increase the production of immune cells, thereby strengthening resistance to diseases.

Improved Concentration
Sylvotherapy promotes mindfulness, a practice that can improve concentration and mental clarity. Walking in the mountains while being fully present in the moment can have lasting beneficial effects on concentration.

To enjoy the benefits of sylvotherapy in the mountains, here are some practical suggestions:

1. ***Choose a Suitable Location:*** *Châtel ticks all the boxes by offering a diversity of trees and tranquil spaces for you to sit and connect with nature.*
2. ***Walk Mindfully:*** *Walk slowly and mindfully. Pay attention to your senses: the touch of leaves, the scent of the earth, and the surrounding sounds.*
3. ***Disconnect:*** *Leave behind digital distractions. Turn off your phone and allow yourself a moment of total disconnection.*
4. ***Practice Meditation:*** *Find a peaceful spot to sit and meditate. Focus on your breath and the sensations you experience being surrounded by nature.*

LES ALENTOURS
DÉCOUVREZ LE GÉOPARC

Explore the Geopark and surroundings

GÉOPARC CHABLAIS unesco Global Geopark

Châtel est nichée au cœur du Chablais Géoparc Mondial UNESCO, un prestigieux label décerné aux régions d'une importance géologique exceptionnelle engagées dans des projets de développement durable axés sur la préservation, l'éducation et la mise en valeur du patrimoine.

Châtel is nestled in the heart of the Chablais UNESCO Global Geopark, a prestigious label awarded to regions of exceptional geological significance engaged in sustainable development projects focused on the preservation, education, and enhancement of heritage.

VOICI DEUX ITINÉRAIRES DE DEMI-JOURNÉE À TITRE D'EXEMPLES
HERE ARE TWO HALF-DAY ITINERARIES AS EXAMPLES

Toutes ces merveilleuses excursions sont répertoriées sur la carte Découverte disponible à Châtel Tourisme, pour une exploration enrichissante de la région. *All these wonderful excursions are listed on the Discovery Map available at Châtel Tourism, providing an enriching exploration of the region.*

ITINÉRAIRE 1
Abbaye et Maison du Fromage

À partir de Châtel, suivez la route en direction de Thonon-les-Bains pour atteindre Abondance à 15 km de là. Vous pouvez découvrir l'histoire et l'architecture de l'Abbaye d'Abondance, un monument historique remarquable, ainsi que ses peintures murales datant du XVe siècle dans le cloître. Ensuite, rendez-vous à la Maison du Fromage Abondance pour une expérience sensorielle unique et apprenez tous les secrets de la fabrication du fromage Abondance. Après cette visite, descendez à Vacheresse, située à 8 km, pour explorer l'alpage de Bise. L'alpage de Bise est un lieu hors du temps où les majestueux reliefs révèlent 200 millions d'années de mouvements terrestres à travers ses roches aux teintes rougeâtres.

ITINERARY 1
Abbey and Cheese House

Starting from Châtel, follow the road towards Thonon-les-Bains to reach Abondance, 15 km away. Here, you can discover the history and architecture of the Abondance Abbey, a remarkable historical monument, along with its 15th-century murals in the cloister. Next, head to the Abondance Cheese House for a unique sensory experience and learn all the secrets of Abondance cheese-making. After this visit, descend to Vacheresse, located 8 km away, to explore the Bise Alpine pasture. Bise Alpine pasture is a timeless place where majestic reliefs unveil 200 million years of earth movements through its reddish-hued rocks.

ITINÉRAIRE 2
Les Gorges du Pont du Diable et le Belvédère de Tréchauffé

Cette boucle sur les routes de montagne commence à Châtel et vous mène vers Thonon-les-Bains en passant par Abondance, puis à la Solitude. Tournez à gauche en direction du Col du Corbier, descendez vers Le Biot, suivez la route jusqu'au Pont de Gys, puis continuez vers Le Jotty pour découvrir les Gorges du Pont du Diable. Ces gorges, sculptées par la Dranse de Morzine, dévoilent une histoire fascinante, tout comme le bloc rocheux appelé "Pont du Diable". Pour le retour, faites un détour de 3 km vers la Forclaz, et au Col du Grand Taillet, explorez le Belvédère de Tréchauffé pour profiter d'une vue panoramique spectaculaire à 180°. Cette vue permet de comprendre l'histoire des eaux minérales d'Évian et offre une perspective unique sur le plateau de Gavot au-dessus du lac Léman, une zone essentielle pour la source d'eau minérale. Revenez ensuite par Chevenoz, Vacheresse, Abondance et Châtel.

ITINERARY 2
The Gorges of the Devil's Bridge and the Tréchauffé Viewpoint

This mountain road loop starts from Châtel and takes you towards Thonon-les-Bains passing through Abondance, then to Solitude. Turn left towards Col du Corbier, descend towards Le Biot, follow the road to Pont de Gys, then continue to Le Jotty to discover the Gorges of the Devil's Bridge. These gorges, sculpted by the Dranse de Morzine, reveal a fascinating history, much like the rock formation known as the "Devil's Bridge". For the return, take a detour of 3 km towards La Forclaz, and at Col du Grand Taillet, explore the Tréchauffé Viewpoint to enjoy a spectacular 180° panoramic view. This view provides insight into the history of Evian mineral waters and offers a unique perspective on the Gavot plateau above Lake Geneva, an essential area for the mineral water source. Then return through Chevenoz, Vacheresse, Abondance, and Châtel.

ACTIVITÉS **HIVER**

Winter activities

L'hiver donne à la station toute la quintessence du plaisir procuré par les activités. Le ski, activité phare en hiver, est toutefois loin d'être le seul loisir proposé. La station de Châtel redouble d'inventivité et l'éventail des offres ne cesse de s'élargir avec plus de 65 activités.

Les animations pour les petits et grands enfants ne manquent pas dans la station et ce, pour tous les goûts et tous les budgets. Lorsque les premiers flocons arrivent, le panel d'expériences et d'aventures se déploie pour profiter des joies de la montagne en hiver.

Winter provides the resort with the quintessence of pleasure, found in its activities. Skiing, a flagship activity in winter, is far from being the only leisure activity available, however. The Châtel resort is increasing its inventiveness and the offering is constantly expanding, with currently more than 65 activities.

Activities for kids and big kids are not lacking in this resort and there is something for all tastes and budgets. As soon as the first snowflakes fall, the range of experiences and adventures unfolds, so you can make the most of the joys of the mountains in winter.

Le ski est loin d'être le seul loisir, la station de Châtel offre plus de 65 activités.

Airboard - Aires de luge - Aquagym & Aquafitness - Atelier DVA - Baby Park - Bars/Pubs - Belalp Escape Game - Bibliothèque Municipale - Carrousel de Châtel - Centre aquatique Forme d'O - Cinéma - C L'Aventure - Fantasticable en hiver - Garderies - Jardin des neiges - La Vieille Douane - Le Snowpark Châtel - Les circuits raquettes - Les spas & cabinet de massages - Musculation, remise en forme et massages - Patinoire - Petit train - Piste de vitesse - Piste ludique de la Belette - Piste ludique de Chermillon - Restaurants - Remontées mécaniques piétons - Sentier à thème et circuits piétons - Ski - Ski de fond - Snakegliss - Ski de randonnée- Sorties raquettes accompagnées - Vol en montgolfière - Vol en Parapente Biplace - VTT électrique sur neige - Yooner...

Airboard - Sledging Areas - Aquagym & Aquafitness - DVA Workshop - Bars/Pubs - Belalp Escape Game - Municipal Library - Châtel Carousel - Forme d'O Aquatic Center - Cinema - C L'Aventure - Fantasticable in winter - Daycares - Snow Garden - La Vieille Douane - Châtel Snowpark - Snowshoeing Trails - Spas & Massage Studios - Husky Rides - Strength Training, Fitness, and Massages - Ice Rink - Little Train - Speed Track - Fun Track of La Belette - Fun Track of Chermillon - Restaurants - Pedestrian Lifts - Themed Trails and Pedestrian Circuits - Skiing - Cross-Country Skiing - Snakegliss - Ski Touring - Guided Snowshoe Outings - Hot Air Balloon Ride - Tandem Paragliding Flight - Electric Mountain Biking on Snow - Yooner...

SEMAINE TYPE
EN HIVER

Typical Winter Week

Châtel Games + Spectacle enfants + Jeu de pistes + Spectacle de feu + Spectacle de rue déambulatoire + Marché + Ateliers créatifs + Spectacles de Noël + Déambulation musicale + Jeu d'enquête des 7/12 ans à La Vieille Douane + Châtel au son des cloches sur la place de l'église + Opérations secrètes à La Vieille Douane.

Châtel Games + Children's shows + Treasure hunts + Fire show + Itinerant street performance + Market + Creative workshops + Christmas shows + Musical walk + Investigation game for ages 7 / 12 in The Old Customs House + Châtel to the sound of bells on the church square + Undercover operations at The Old Customs House.

NOUVEAUTÉS

RALLYE PHOTO

LES DÉFIS DU YÉTI

LASER GAME SUR NEIGE

LES DÉFIS GIVRÉS À LA PATINOIRE

NEWS

PHOTO RALLY

YETI CHALLENGES

LASER TAG ON SNOW

FROZEN CHALLENGES AT THE ICE RINK.

AGENDA HIVER 2023-24 **GRANDS RENDEZ-VOUS**

Winter calendar 2023-24 major events

DEC. 25-31
FÉÉRIES DE NOËL
Magic of christmas

JAN. 15
LA GRANDE ODYSSÉE
VVF 2024. 20ème édition.
Étape 2, La Chapelle d'Abondance.

JAN. 16
LA GRANDE ODYSSÉE
VVF 2024. 20ème édition.
Étape 3, Bernex.

JAN. 27-FEV. 3
CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIORS DE SKI ALPIN
Junior Alpine Skiing World Championships

FEV. 10-11
CHAMPIONNATS DU MONDE UCI DE SNOW BIKE
UCI Snow Bike World Championships

FEV. 13
FÊTE DES AGRICULTEURS / CHARIVARI
Charivari Farmer's day

MAR. 7
BÉNÉDICTION DES SKIEURS
Skier's blessing

MAR. 17-23
ROCK THE PISTES FESTIVAL

MAR. 17-22
ROCK THE PISTES CHÂTEL BANDS CAMP

RÉSEAUX SOCIAUX
CHÂTEL, UNE STATION ENGAGÉE SUR LES PLATEFORMES...

Social media Châtel, a committed resort on the platforms...

Il y a forcément une histoire de Châtel qui saura vous faire voyager sur votre réseau social préféré. Que ce soit sur Facebook, Instagram ou encore TikTok, c'est avec passion que nous vous racontons au jour le jour notre destination.
Toujours plus de love ❤️ from Châtel : Merci de nous le rendre si bien !

Et Tik et puis Tok... déjà 10 000 abonnés suivent notre compte et 100 000 j'aime reçus sur nos capsules vidéo 👊
Restez connectés, nous sommes à UN doigt (qui swipe) de devenir complètement Tok Tok 👇

There is surely a story of Châtel that will take you on a journey through your favorite social network. Whether on Facebook, Instagram, or even TikTok, we passionately share our destination with you day by day.
Even more love ❤️ from Châtel:
Thank you for representing us so well!

And Tik and then Tok... already 10,000 followers are following our account and 100,000 likes received on our video clips 👊
Stay connected, we are just a swipe away from going completely Tok Tok 👇

"QU'EST SKI DIT ?"
Notre web série décalée sur YouTube continue, flashez pour découvrir.
Ski Master n'as pas fini de vous mettre au défi, rendez-vous cette saison pour la suite de l'histoire...

"WHAT SKI SAYING ?"
Our quirky web series on YouTube is still going strong, scan to discover the video.
Ski Master isn't done challenging you yet, see you this season for the continuation of the story...

Que ce soit sur Facebook, Instagram ou encore TikTok, c'est avec passion...

...que nous vous racontons au jour le jour notre destination.

CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIORS DE SKI ALPIN 2024

2024 Junior World Alpine Skiing Championships

La 43ème édition aura lieu du 27 janvier au 3 février 2024 portée par le Département de la Haute-Savoie. 11 épreuves au programme: celles de vitesse à Châtel, de géant à Saint Jean d'Aulps, de slalom à Morzine-Avoriaz et de parallèle par équipes aux Gets.

5 épreuves individuelles masculines et féminines : descente, super géant, combiné, slalom, parallèle et 1 épreuve par équipes mixtes.

54 nations sont représentées avec des compétiteurs de 15 à 20 ans. Désignée par la FIS (Fédération Internationale de Ski), c'est seulement la 6ème fois que la France organise ces mondiaux.

FIS Alpine Junior
World Ski Championships
HAUTE-SAVOIE
2024
LES PORTES DU SOLEIL

CHAMPIONNATS DU MONDE UCI DE **SNOWBIKE**

UCI Snowbike World Championships

Les jeunes coureurs participant à cet événement international majeur côtoient déjà le haut niveau. Ce palier pourra les amener à préparer des disciplines du circuit coupe du Monde, aux championnats seniors et aux J.O.

La Fédération de Ski sélectionne les athlètes qui participent aux Championnats du Monde Juniors. Notre souhait est que le plus grand nombre possible de jeunes du Ski Club de Châtel soient placés à domicile !!

The 43rd edition will take place from January 27th to February 3rd, 2024, hosted by the Haute-Savoie Department. There will be 11 events in the program: speed events in Châtel, giant slalom in Saint Jean d'Aulps, slalom in Morzine-Avoriaz, and team parallel in Les Gets.

There will be 5 individual events for both men and women: downhill, super-G, combined, slalom, and parallel, as well as 1 mixed team event.

Competitors from 54 nations aged between 15 to 20 years old will be participating. Designated by the FIS (International Ski Federation), this is only the 6th time France has organized these championships.

Young racers participating in this major international event are already rubbing shoulders with top-level athletes. This stepping stone can lead them to prepare for World Cup disciplines, senior championships, and the Olympics.

The Ski Federation selects athletes to participate in the Junior World Championships. Our hope is that as many young athletes from the Châtel Ski Club as possible will be placed at home!

Les 1er Championnats du Monde de Snowbike sont organisés en 2024 à Châtel - Portes du Soleil sous l'impulsion du Département de la Haute-Savoie/ Savoie Mont Blanc

L'Union Cycliste Internationale intègre cette nouvelle discipline de VTT sur Neige dans son calendrier mondial qui se déroulera en Super G et en Dual Slalom.

Cette finale des Championnats du monde est programmée dans la foulée des FIS Alpine Junior 2024 afin de bénéficier de la configuration et de la préparation des pistes pour les épreuves de vitesse des mondiaux juniors de ski alpin.
L'élite du Ski Alpin ouvrira la piste pour les mondiaux de SnowBike en février 2024.

Le slogan des Portes du Soleil Ski & Bike n'aura jamais aussi bien porté son nom !

The first Snow Bike World Championships are set to be held in 2024 in Châtel - Portes du Soleil, under the initiative of the Haute-Savoie Department / Savoie Mont Blanc.

The International Cycling Union (UCI) is incorporating this new snow mountain biking discipline into its global calendar, featuring events in Super G and Dual Slalom.

This World Championships final is scheduled to follow the FIS Alpine Junior 2024, in order to take advantage of the configuration and preparation of the slopes for the speed events of the junior alpine skiing world championships.
The elite of Alpine Skiing will open the track for the SnowBike world championships in February 2024.

The slogan of Portes du Soleil Ski & Bike has never been more fitting!

SCOTT

VIS MA VIE DE **SHAPER BIKE PARK**

Experience my life as a bike park shaper

À MI-CHEMIN ENTRE PAYSAGISTE, CANTONNIER ET CHARPENTIER

La croisée des chemins, c'est comme ça que François Debergé, responsable du bike park, décrit le métier de shaper. Mais au fait c'est quoi un shaper en bike park ?

"Le shaper va créer les pistes, les entretenir et les améliorer. A la pelleteuse, à la pelle, à la tronçonneuse, il forme les virages, fabrique les modules en bois et façonne la piste pour qu'elle soit la plus roulante possible". On comprend mieux la croisée des chemins : il faut être à la fois paysagiste, charpentier, cantonnier, parfois ébéniste, voire bûcheron. En début de saison tout particulièrement, la remise en état est conséquente : lisser le terrain, déblayer les végétaux laissés par l'hiver, retracer les courbes, revoir les sauts, et puis mettre en place toute la signalétique. Alors seulement, le bike park peut ouvrir.

A CROSSROADS BETWEEN LANDSCAPER, ROAD WORKER, AND CARPENTER

That's how François Debergé, the bike park manager, describes the job of a shaper. But what is a bike park shaper, anyway?

"The shaper creates, maintains, and improves the trails. Using a digger, a shovel, a chainsaw, they shape the turns, build wooden features, and sculpt the trail to make it as rideable as possible." It's easier to understand the crossroads analogy: one needs to be part landscaper, part carpenter, part road worker, sometimes even a cabinetmaker, or even a lumberjack. Especially at the beginning of the season, the restoration work is significant: smoothing out the terrain, clearing away the vegetation left by winter, redefining the curves, revising the jumps, and then setting up all the signage. Only then can the bike park open.

Avec François Debergé, responsable du bike park
With François Debergé, bike park manager

"POUR BIEN "SHAPER", IL FAUT AIMER ROULER"

Shaper est un métier passion. Tous sont des mordus de VTT qui ont déjà bien roulé leurs bosses, et sont ainsi capables d'avoir un regard expert sur le réglage des tracés. Les bons réglages, c'est quand une piste roule toute seule, sans voir besoin de freiner ou de pédaler. Là on atteint le degré de précision qui donne les meilleures sensations. "Lorsque les clients nous disent qu'ils se sont éclatés ici comme nulle part ailleurs, on sait qu'on a tapé dans le mille". Et pourtant, il faut une sacrée dose de savoir-faire car, aux manettes d'une pelleteuse, la machine dans la pente et le regard vers le haut, on shape à l'envers. "Il faut avoir fait beaucoup de VTT pour arriver à se projeter dans ces conditions" confirme François.

En complément, le métier requiert une bonne condition physique. "On travaille dehors, sous la canicule comme sous la pluie. On manie la pelle, on porte des charges, c'est exigeant". Mais ce n'est pas tout. Il faut encore savoir parler anglais pour l'accueil du public, et surtout être formé aux premiers secours.

LE SECOURS, LA FACE B DU MÉTIER DE SHAPER

De la petite égratignure du ressort de la "bobologie" aux traumas plus sérieux, le shaper est le premier à intervenir en cas de chute, à dispenser les gestes de secours, à mettre la victime en sécurité et à alerter les professionnels, pompiers et SDIS. "Chaque shaper prend une fois par semaine le poste de "bike patrol", c'est-à-dire patrouiller à vélo pour assurer les secours, vérifier le bon état des pistes, repositionner la signalétique et renseigner la clientèle. Tout ce qui est relevé est consigné pour être remis en état dès que possible. Mais le secours c'est la mission principale et notre tout premier point de vigilance". Shaper, c'est être l'homme de la situation. En selle.

"TO BE A GOOD SHAPER, YOU HAVE TO LOVE RIDING"

Shaping is a passion-driven profession. All of them are die-hard mountain biking enthusiasts who have already tackled their fair share of trails, giving them an expert eye for trail adjustments. The right adjustments are when a trail flows effortlessly, without the need to brake or pedal. This is where the level of precision is achieved, providing the best sensations. "When customers tell us they had a blast here like nowhere else, we know we hit the mark." Yet, it takes a significant amount of skill because, operating an excavator, with the machine on a slope and eyes focused upwards, shaping is done in reverse. "You need to have done a lot of mountain biking to be able to visualize in these conditions," confirms François.

In addition, the job requires good physical fitness. "We work outdoors, in scorching heat as well as in the rain. We handle shovels, carry loads, it's demanding." But that's not all. You also need to speak English for customer service, and most importantly, be trained in first aid.

Tous sont des mordus de VTT qui ont déjà bien roulé leurs bosses

RESCUE WORK, THE FLIP SIDE OF THE SHAPER'S JOB

From minor scratches to more serious traumas, the shaper is the first to respond in the event of a fall, administering first aid, ensuring the victim's safety, and alerting professionals such as firefighters and emergency services. "Every shaper takes on the 'bike patrol' role once a week, which means patrolling on a bike to provide assistance, check the trails' condition, reposition signage, and assist customers. Everything that's noted is logged to be fixed as soon as possible. But rescue work is the primary mission and our very first point of focus." To be a shaper means being the man for the job. In the saddle.

COUPE DU MONDE MOUNTAIN BIKE UCI

LES PREMIERS CHAMPIONS À CHÂTEL

The first champions in Châtel for the UCI Mountain Bike World Cup.

Retour sur/*Back to*
L'épreuve finale :
Enduro à Châtel
UCI MTB World Cup.

Le Festival UCI Mountain Bike World Series Haute-Savoie a marqué l'histoire du mountain bike en réunissant pour la première fois l'ensemble des disciplines estampillées Mountain Bike par l'UCI.

Pendant dix jours, du 7 au 17 septembre, les Portes du Soleil ont vibré au rythme de courses de classe mondiale, avec un programme dense de 10 courses réparties sur deux week-ends.

Les Gets ont été le théâtre des épreuves de Cross-Country Olympique (XCO), Cross-country Short Track (XCC), et de Descente (DHI), offrant un spectacle palpitant aux spectateurs. De Morzine à Châtel, le Cross-Country Marathon (XCM) a traversé l'intégralité du domaine des Portes du Soleil, mettant à l'épreuve les compétiteurs sur des terrains variés.

Châtel a été le centre de toutes les attentions du 15 au 17 septembre, accueillant les épreuves d'enduro (EDR) et d'e-enduro (EDR-E) lors du week-end de clôture du festival.

L'action a débuté samedi, avec la course amateur Enduro (EDR) de Châtel, ouverte à tous les passionnés licenciés. Les coureurs Elite ont ensuite relevé le défi sur le même parcours le dimanche 17 septembre pour la Coupe du Monde EDR UCI, offrant un spectacle intense aux "aficionados" venus en masse.

Pour l'E-enduro : Au programme, un parcours épique de dix étapes, 65 km de distance et plus de 4000 mètres de descente.
Florencia Espineira (Orbea Fox Enduro Team) a remporté la course féminine d'e-bike dans un final des plus serrés, décrochant ainsi le titre inaugural de la Coupe du Monde E-Enduro UCI. Du côté masculin, Fabien Barel (Canyon CLLCTV), leader de la série, a connu une course mouvementée mais a finalement remporté le titre de la Coupe du Monde E-Enduro UCI au classement général malgré une pénalité de 60 secondes.

Pour l'Enduro : La dernière manche de la Coupe du Monde Enduro UCI a été un véritable défi pour les coureurs, avec un parcours colossal de sept étapes couvrant près de 60 km de pistes dans la région emblématique des Portes du Soleil.
Isabeau Courdurier a assuré sa victoire au classement général chez les femmes, tandis que chez les hommes, Richie Rude a décroché son premier titre du classement général de la Coupe du Monde d'enduro UCI.

Ce festival exceptionnel a consacré Châtel comme un haut lieu du mountain bike et la compétition promet de revenir en 2024 pour de nouvelles sensations fortes. En réunissant l'élite mondiale et les passionnés, l'événement a célébré la culture du mountain bike dans la magnifique région des Portes du Soleil, laissant ainsi une empreinte mémorable dans l'histoire de ce sport passionnant.

The UCI Mountain Bike World Series Haute-Savoie Festival made history by bringing together all UCI-endorsed Mountain Bike disciplines for the first time.

Over ten days, from September 7th to 17th, the Portes du Soleil region resonated with world-class races, featuring a packed schedule of 10 races spread over two weekends.

Les Gets hosted the Olympic Cross-Country (XCO), Cross-Country Short Track (XCC), and Downhill (DHI) events, providing an exhilarating spectacle for spectators. From Morzine to Châtel, the Cross-Country Marathon (XCM) traversed the entire Portes du Soleil domain, challenging competitors on diverse terrains.
Châtel took center stage from September 15th to 17th, hosting the Enduro (EDR) and e-Enduro (EDR-E) events during the festival's closing weekend.
The action kicked off on Saturday with the amateur Enduro (EDR) race in Châtel, open to all licensed enthusiasts. Elite riders then took on the same course on Sunday, September 17th, for the UCI EDR World Cup, providing an intense spectacle for the enthusiastic crowd.

For e-Enduro: The program featured an epic route with ten stages, covering 65 km in distance and over 4000 meters of descent. Florencia Espineira (Orbea Fox Enduro Team) clinched victory in the women's e-bike race in a closely contested finish, securing the inaugural UCI E-Enduro World Cup title. On the men's side, series leader Fabien Barel (Canyon CLLCTV) had a tumultuous race but ultimately secured the UCI E-Enduro World Cup title in the overall standings despite a 60-second penalty.

For Enduro: The final round of the UCI Enduro World Cup was a true challenge for the riders, featuring a colossal route of seven stages covering nearly 60 km of trails in the iconic Portes du Soleil region. Isabeau Courdurier secured her overall victory in the women's category, while in the men's category, Richie Rude clinched his first UCI Enduro World Cup overall title.

This exceptional festival solidified Châtel as a premier destination for mountain biking, and the competition promises to return in 2024 for even more thrilling experiences. By bringing together the global elite and passionate enthusiasts, the event celebrated the culture of mountain biking in the stunning Portes du Soleil region, leaving a memorable mark in the history of this exciting sport.

LES PORTES DU SOLEIL ET CHÂTEL **LEADERS EN VTT ÉLECTRIQUE**

The Portes du Soleil and Châtel leading in electric mountain biking

Le VTT électrique, également connu sous l'acronyme VAE (Vélo à Assistance Electrique) ou e-bike, est une discipline en plein essor, exigeant un terrain adapté pour rendre autant palpitante la montée que la descente.
Electric Mountain Biking, also known by the acronym EMB (Electrically Assisted Mountain Biking) or e-bike, is a booming discipline, requiring terrain that is suitable for making both the ascent and descent equally thrilling.

En pionnier du VTT électrique, le domaine des Portes du Soleil, incluant bien sûr la station de Châtel, met à disposition 43 pistes aménagées, totalisant 450 kilomètres de sentiers spécialement balisés pour cette pratique. Ces itinéraires adaptés font fi du dénivelé, vous permettant d'exploiter pleinement les capacités de votre Vélo à Assistance Electrique. La monotonie n'a pas sa place sur ces parcours e-bike, que ce soit dans les Portes du Soleil ou à Châtel !

VOUS RÊVEZ D'AVENTURE ?

Avant de vous lancer, voici quelques conseils pour savourer pleinement votre randonnée.
Tout d'abord, choisissez le bon vélo en fonction de votre niveau, de votre budget et de votre itinéraire. Une gamme variée s'offre à vous, avec des puissances, des autonomies, des conforts et des poids différents.

Ensuite, ajustez l'assistance électrique en fonction du terrain, de la pente et de votre effort. Le VAE n'est pas un scooter, il nécessite tout de même de pédaler ! Trouvez le compromis idéal entre l'aide du moteur et votre propre force pour optimiser votre performance et votre plaisir.

Ensuite, gérez judicieusement votre batterie pour éviter une panne sèche. Soyez attentif à la consommation d'énergie et au temps de recharge. Des bornes de recharge sont positionnées stratégiquement le long des parcours, que ce soit dans les villages ou en montagne, elles sont indiquées sur la carte VAE des Portes du Soleil, ainsi que dans la station de Châtel.

Prévoyez également des solutions de secours, comme une batterie de rechange, un chargeur solaire ou une prise électrique en chemin.

Enfin, respectez l'environnement et les autres usagers des chemins. Cette pratique vous offre la chance de découvrir des paysages magnifiques, des zones naturelles fragiles et des alpages exploités. Protégez-les, préservez-les et respectez-les. Adoptez aussi une conduite responsable et prudente, en respectant les règles de sécurité, les codes de la route et les droits de passage. Bonne route !

Avec le VAE en montagne, vous pouvez vivre une expérience unique et enrichissante. Que vous soyez débutant ou expert, jeune ou plus âgé, sportif ou non, ce vélo vous permet de vous aventurer sur les sentiers de montagne spécialement balisés pour l'occasion. Vous pourrez admirer la beauté et la diversité des paysages, découvrir des coins secrets. Vous avancerez à votre propre rythme, en choisissant le niveau d'assistance qui vous convient le mieux. Le VAE en montagne, c'est l'activité idéale pour marier plaisir et bien-être.

Avec le VAE en montagne, vous pouvez vivre une expérience unique et enrichissante.

Si vous souhaitez vous initier, rendez-vous sur notre site internet où vous trouverez des moniteurs accompagnateurs diplômés qui proposent des itinéraires adaptés à chacun. Et si vous n'avez pas votre propre VAE, pensez aux nombreux magasins de location de VTT électriques. Les loueurs sont des passionnés et offrent du matériel de pointe ainsi que de précieux conseils pratiques.

As a pioneer in electric mountain biking, the Portes du Soleil area, including the resort of Châtel, offers 43 specially designed trails, totaling 450 kilometers of routes specifically marked for this practice. These adapted itineraries defy elevation, allowing you to fully exploit the capabilities of your Electrically Assisted Bike. Monotony has no place on these e-bike routes, whether in the Portes du Soleil or in Châtel!

DREAMING OF ADVENTURE?

Before you set out, here are some tips to fully enjoy your ride.

Firstly, choose the right bike based on your level, budget, and route. A diverse range is available to you, with different powers, autonomies, comforts, and weights.

Next, adjust the electric assistance based on the terrain, slope, and your effort. An e-bike is not a scooter, it still requires pedaling! Find the perfect compromise between the motor's assistance and your own strength to optimize your performance and enjoyment.

Then, manage your battery wisely to avoid running out of power. Pay attention to energy consumption and charging time. Charging stations are strategically positioned along the routes, whether in villages or in the mountains, they are indicated on the Portes du Soleil e-bike map, as well as in the Châtel resort.

Also, consider backup solutions, such as a spare battery, a solar charger, or an electrical outlet along the way.

Finally, respect the environment and other users of the paths. This practice offers you the chance to discover magnificent landscapes, fragile natural areas, and exploited mountain pastures. Protect them, preserve them, and respect them. Also, adopt responsible and cautious driving, respecting safety rules, road codes, and rights of way. Safe travels!

With e-biking in the mountains, you can have a unique and enriching experience. Whether you're a beginner or an expert, young or older, athletic or not, this bike allows you to venture onto specially marked mountain trails. You can admire the beauty and diversity of the landscapes, discover hidden gems. You'll move at your own pace, choosing the level of assistance that suits you best. E-biking in the mountains is the perfect activity to combine pleasure and well-being.

If you wish to get started, visit our website where you will find certified accompanying instructors who offer routes tailored to each individual. And if you don't have your own Electrically Assisted Bike, consider the numerous electric mountain bike rental shops. The rental staff are enthusiasts themselves.

LA POYA, UN ART POPULAIRE

La Poya, a popular art

Oh les belles vaches ! On les trouve encore parfois accrochées aux frontons des chalets de la Vallée d'Abondance et en Suisse. Représentation picturale de l'emmontagnée, la poya est un art populaire au charme fou. Découverte avec Joëlle Trincaz, artiste châtellane.

Des vaches à la queue-leu-leu, des alpagistes en costume traditionnel, parfois un chien ou quelques chèvres, les fleurs des champs en premier plan puis au fond les montagnes pointées vers le ciel. La poya représente de manière naïve les scènes de l'emmontagnée, lorsque les troupeaux prennent les chemins des alpages à la fin du printemps. Le mot "poya" signifie d'ailleurs "montée" en patois.

Le mot "poya" signifie d'ailleurs "montée" en patois.

Oh, the beautiful cows! You can still find them sometimes adorning the front of the chalets in the Abondance Valley and in Switzerland. A pictorial representation of the "emmontagnée", the "poya" is a charming popular art. Let's discover it with Joëlle Trincaz, an artist from Châtel.

Cows lined up one after the other, alpine farmers in traditional costume, sometimes a dog or a few goats, wildflowers in the foreground, and in the background, the mountains reaching up to the sky. The "poya" naively depicts scenes of the cattle drive, when the herds take the paths to the mountain pastures at the end of spring.

TABLEAUX D'INVENTAIRE

Cette peinture populaire trouve son origine en Suisse dès la fin du XVIIIème siècle, dans le canton de Fribourg. Il s'agissait à l'époque de représenter ses biens, en faisant figurer tout son troupeau, en cloche et due forme, ses "employés" mais aussi la charrette transportant le mobilier familial au chalet d'alpage. Cet "inventaire" pictural était un faire-valoir, accroché au fronton de la maison, en signe de prospérité.

ABONDANCE DE DÉTAIL

La poya fait aussi partie des traditions de la vallée d'Abondance. "L'emmontagnée est une coutume bien ancrée ici, on l'a toujours représentée" explique Joëlle Trincaz. Ancienne aide-soignante, Joëlle s'est mise à la poya il y a plus de 20 ans. "J'aime dessiner depuis petite. La poya c'est mon environnement. Je perpétue une tradition à ma manière". Et sa manière touche et fait mouche : des scènes réalistes, une foule de détails, et un trait un peu naïf caractéristique de ce style pictural. La poya est un espace de liberté, dans un cadre admis. "On représente les détails que l'on veut, mais il y a toujours un premier plan fleuri, puis le troupeau, l'alpage, et en arrière-plan les montagnes et le ciel. J'aime ajouter parfois des cors des alpes, changer les costumes des personnages, ou varier les races de vaches, avec un faible pour les abondances".

VACHEMENT BEAU

Peindre une poya c'est d'abord se mettre en quête de la bonne planche de bois, la poncer éventuellement, la sous-coucher ou la teinter pour avoir une base de travail. "J'esquisse ensuite au crayon mon troupeau, c'est ce qui me donne mes proportions. Puis je peins les plans un par un à l'acrylique, en commençant par l'arrière-plan montagneux, pour finir par les fleurs à l'avant". Malgré la constance du sujet, l'emmontagnée, Joëlle ne s'ennuie jamais. "Il y a tellement de techniques à mettre en œuvre, de détails à faire rentrer dans un format restreint, que c'est toujours un challenge".

Envie d'une poya pour son salon ? Joëlle expose ses œuvres au restaurant La Ripaille tenu par son époux, ainsi qu'à La Belle Dimanche et au marché de Noël d'Abondance. La poya raconte toujours une histoire, pourquoi pas la vôtre ?

INVENTORY PAINTINGS

This popular style of painting originated in Switzerland at the end of the 18th century, in the canton of Fribourg. At the time, it was a way to depict one's possessions, showcasing the entire herd in an orderly fashion, along with "employees", as well as the cart carrying the family's furniture to the mountain chalet. This pictorial "inventory" served as a showcase, hung on the front of the house as a sign of prosperity.

ABUNDANCE OF DETAILS

The poya is also part of the traditions of the Abondance valley. "The 'emmontagnée' is a well-rooted custom here, it has always been represented," explains Joëlle Trincaz. A former nurse's aide, Joëlle took up poya painting over 20 years ago. "I've loved drawing since I was little. The poya is my environment. I continue a tradition in my own way". And her way is touching and effective: realistic scenes, a multitude of details, and a somewhat naive line characteristic of this pictorial style. The poya is a space of freedom within accepted bounds. "We represent the details we want, but there is always a flowery foreground, then the herd, the alpine pasture, and in the background the mountains and the sky. I sometimes like to add Alpine horns...".

REMARKABLY BEAUTIFUL

Painting a "poya" first involves searching for the right wooden board, possibly sanding it, applying an undercoat, or staining it to create a working base. "I then sketch my herd with a pencil, which gives me my proportions. Then I paint the layers one by one with acrylic, starting with the mountainous background and finishing with the flowers in the foreground." Despite the consistency of the subject, the mountain scene, Joëlle never gets bored. "There are so many techniques to implement, so many details to fit into a limited format, that it's always a challenge."

***Interested in having a "poya" for your living room?** Joëlle displays her works at the restaurant Le Ripaille run by her husband, as well as at la Belle Dimanche market and the Christmas market in Abondance.*

L'ÉTÉ EST FINI MAIS **L'AUTOMNE EST SI BEAU !**

Summer is over but autumn is so beautiful!

À hauteur d'homme, les alpages sont bien verts, et les vaches s'y reposent encore l'après-midi. Puis, l'œil rencontre les bois d'épicéas parsemés de feuillus orangés et rougeâtres. Saison des couleurs chatoyantes, du crépitement des feuilles qui tombent, de la cueillette des champignons ou des myrtilles… Encore un peu plus haut, la roche grise des montagnes blanchit petit à petit, jusqu'aux sommets.

C'est le moment de s'élever sur nos magnifiques sentiers de randonnée pour admirer le clapotis évanescent d'une mer de nuages sur fond de forêt d'épicéas. Le feuillage des arbres passent par toutes les tonalités de rouges et d'orangés ; Grenat, vermillon, cramoisi, un bonheur pour la rétine. On entend le cerf bramer au milieu des stratus qui se forment chaque année dans les vallées.
C'est l'heure tranquille où l'automne et l'hiver cohabitent. Aux premières neiges, face aux montagnes, plus le regard s'élève, plus il rencontre le blanc.

Les sommets retrouvent une blancheur immaculée. Ils se détachent de ces forêts arc-en-ciel, comme ciselés dans l'air cristallin. Un spectacle grandiose qu'on vous recommande chaudement et que les plus talentueux parviennent à immortaliser derrière leurs objectifs. La montagne sait offrir ce que vous recherchez en saison plus calme et posée pour s'évader : dépaysement, air pur, ressourcement dans une nature largement préservée, simplicité et retrouvailles.

At human height, the alpine meadows are lush green, and the cows still rest there in the afternoons. Then, the eye meets the spruce forests dotted with orange and reddish deciduous trees. It's the season of vibrant colors, of the rustling of falling leaves, of mushroom and blueberry picking…
A bit higher up, the gray rock of the mountains gradually turns white, all the way to the peaks.

This is the moment to ascend our magnificent hiking trails to admire the evanescent ripples of a sea of clouds against a backdrop of spruce forest. The foliage of the trees transitions through all shades of red and orange; garnet, vermilion, crimson, a delight for the retina. One can hear the deer rutting amidst the stratus clouds that form in the valleys every year.
It's the tranquil hour when autumn and winter coexist. With the first snowfall, facing the mountains, the higher the gaze, the more it encounters white. The peaks regain their pristine whiteness.

They stand out from these rainbow-hued forests, as if carved into the crystalline air. A magnificent spectacle that we warmly recommend, and that the most talented manage to immortalize through their lenses. The mountains know how to offer what you seek in a quieter and more contemplative season: a change of scenery, pure air, rejuvenation in a largely preserved nature, simplicity, and reunions.

Les vacances de la Toussaint sont idéales pour profiter de cette période en famille. Les services et les prestataires de la station, l'animation de Châtel Tourisme et du patrimoine et culture de la Mairie élaborent un programme étoffé : défis en famille, atelier créatif, balades aux lampions, jeu de pistes, quête aux délices, instant lecture à la bibliothèque, spectacle d'Halloween, patinoire, sorties accompagnées VTT et rando, Centre aquatique, ateliers couture…

The All Saints' holiday is ideal for enjoying this period with the family. The services and providers of the resort, the activities organized by Châtel Tourism, and the heritage and culture events by the Town Hall put together a diverse program: family challenges, creative workshops, lantern-lit walks, treasure hunts, quest for delights, reading moments at the library, Halloween show, ice skating, guided mountain biking and hiking outings, Aquatic Center, sewing workshops…

LE MIEL ET LES ABEILLES : METTRE LA MONTAGNE EN POT

Honey and bees: putting the mountain in a jar

L'apiculture, c'est le dada de Marcel et Michelle David. Avec leurs ruches installées à 1200m d'altitude, le couple met en pot la montagne. Sous le couvercle : un miel 100% made in Châtel goûteux et plein de propriétés. A vos cuillères.

Quand on est apiculteur en montagne, il n'y a pas de quoi avoir le bourdon : la nature est belle et les abeilles butinent à qui mieux-mieux. Marcel s'occupe de ses abeilles depuis 60 ans, 30 ans pour son épouse Michelle qui a dû passer par la case désensibilisation, allergies obligent. À 84 et 76 ans, ils gèrent une vingtaine de ruches près du lac de Vonnes, pour une production annuelle de 100 à 240 kg de miel.

Heureux d'accompagner la nature, le couple a la passion vissée au cœur. "Le plus difficile reste d'aller recueillir les essaims en haut des arbres, surtout à nos âges" conclut Michelle. Le miel made in Châtel, un secret de jouvence ?

Beekeeping is Marcel and Michelle David's passion. With their hives set up at an altitude of 1200 meters, the couple preserves the essence of the mountains in jars. Under the lid: a delicious and highly beneficial 100% Châtel-made honey. Get your spoons ready.

When you're a beekeeper in the mountains, there's no reason to feel down: the scenery is beautiful, and the bees are tirelessly foraging. Marcel has been tending to his bees for 60 years, while his wife Michelle, due to allergies, had to go through desensitization, joining in the beekeeping endeavor 30 years ago. At 84 and 76 years old, they manage about twenty hives near Lake Vonnes, yielding an annual production of 100 to 240 kg of honey.

Finding joy in coexisting with nature, the couple's passion is deeply ingrained. "The most challenging part is retrieving swarms from the tops of trees, especially at our age," concludes Michelle. Could Châtel-made honey be a secret to staying young?

GOOD SIDE OF THE MOON

Le miel est le miroir de la nature. “Nous travaillons avec les constellations du calendrier lunaire. L’air, le feu et la terre favorisent la récolte, alors que la constellation eau peut faire fermenter les miellées.” explique Michelle. La récolte a lieu deux fois par an si l’année est bonne, au printemps puis à l’été. “Au printemps nous récoltons du miel de pissenlit, et en été un miel toutes fleurs très parfumé”. Les fleurs, Michelle en sème aussi pour compléter le banquet déjà offert par la nature, comme le Panicaut bleu des Alpes alias le Chardon Bleu. Chez les abeilles, quand l’appétit va, tout va. Extrait et débarrassé de ses impuretés, le miel se la coule douce en pot. Savoureux, antioxydant, booster d’immunité, antibactérien, nutritif, il a tout bon.

FORCE ROUGE

A la ruche comme à la maison, le printemps est synonyme de grand nettoyage. “On change les cadres, on nettoie les ruches et on marque les reines.” Chaque année, sa couleur : rouge en 2023, vert en 2024, une teinte qui permet de repérer facilement les souveraines et de connaître leur âge.

SUPER ABEILLE

La ruche est un écosystème super organisé dans lequel chaque abeille effectue durant sa vie huit métiers, de nettoyeuse à nourrice, en passant par bâtisseuse, gardienne et butineuse en fin de cycle. Sur ses 3 semaines d’existence l’été, l’abeille fait preuve d’une polyvalence extraordinaire. “Nous avons beaucoup à apprendre d’elles” confirme Michelle.

MENACES SUR LA RUCHE

En hiver en montagne, gare à la disette. Pour tenir jusqu’au printemps, Michelle et Marcel nourrissent leurs abeilles avec des pains de Candi. Mais une autre menace place aussi : le varroa, “un parasite qui suce le sang” explique Michelle. Cependant, à renfort de bons soins et d’attentions, les abeilles de Michelle et Marcel s’en sortent haut la patte.

GOOD SIDE OF THE MOON

Honey is nature’s mirror. “We work with the constellations of the lunar calendar. Air, fire, and earth favor the harvest, while the water constellation can cause the nectar to ferment,” explains Michelle. Harvesting takes place twice a year if the year is good, in spring and then in summer. “In spring, we harvest dandelion honey, and in summer, a very fragrant wildflower honey.” Michelle also sows flowers to supplement the feast already offered by nature, such as the Blue Alpine Globe Thistle. In the bee world, when the appetite is good, everything is good. Extracted and rid of its impurities, honey peacefully rests in jars. It’s delicious, antioxidant, immune-boosting, antibacterial, nutritious – it ticks all the boxes.

RED STRENGTH

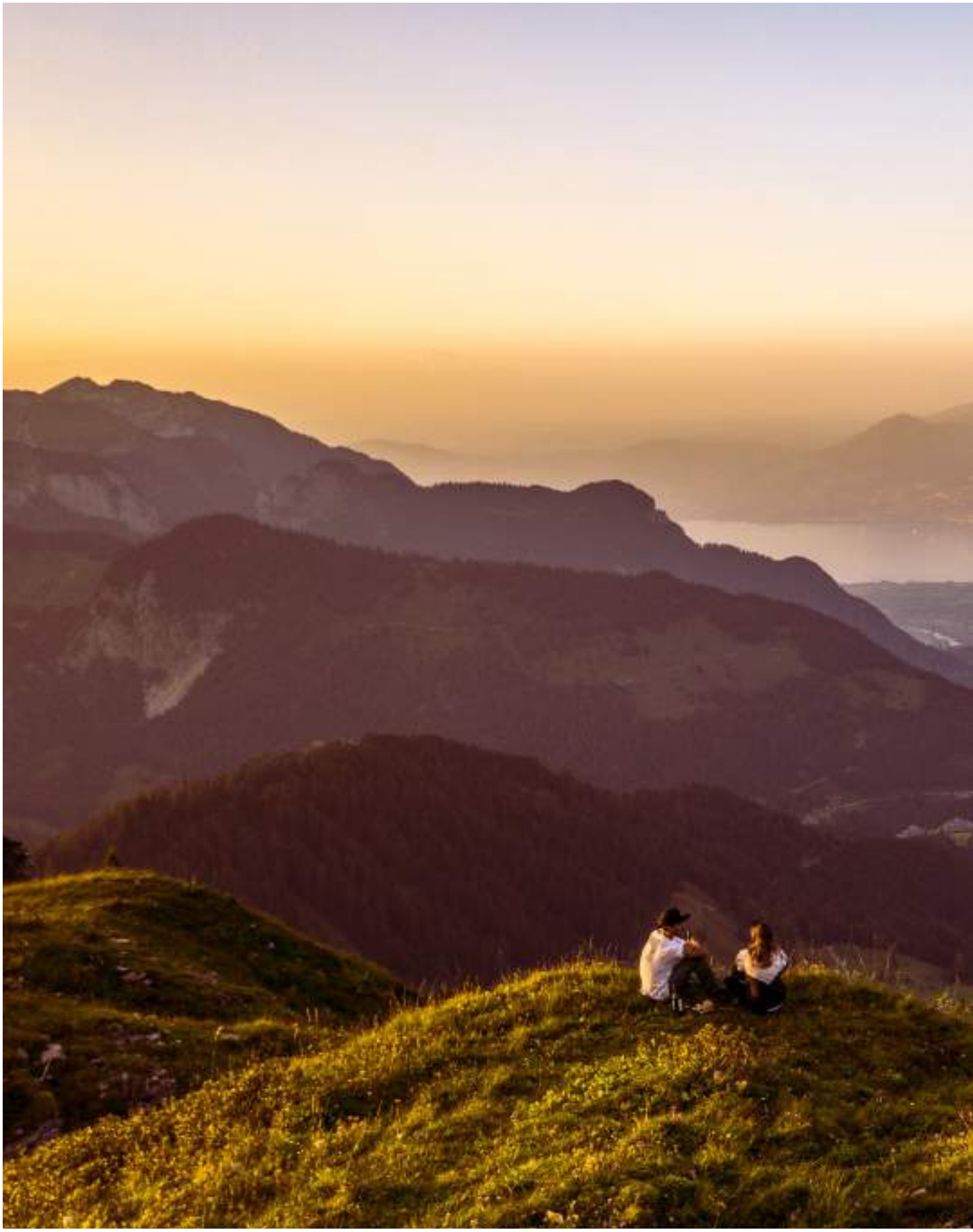
In both the hive and the home, spring means a major clean-up. “We change the frames, clean the hives, and mark the queens.” Each year has its color: red in 2023, green in 2024, a shade that makes it easy to spot the queens and know their age.

SUPER BEE

The hive is a super organized ecosystem in which each bee performs eight jobs during its lifetime, from cleaner to nurse, to builder, guardian, and forager at the end of its cycle. Over its 3-week summer existence, the bee demonstrates extraordinary versatility. “We have a lot to learn from them,” confirms Michelle.

THREATS TO THE HIVE

In winter in the mountains, there’s a risk of shortage. To last until spring, Michelle and Marcel feed their bees with Candi cakes. But another threat also looms: the varroa mite, “a parasite that sucks blood,” explains Michelle. However, with good care and attention, Michelle and Marcel’s bees come through with flying colors.



INSPIRATIONS **VÉGÉTALES**

Plant inspiration

La montagne est un garde-manger à ciel ouvert. Entre plantes sauvages, fleurs et herbes comestibles, la nature offre un banquet de saveurs insoupçonnées. Poésie végétale. L'appétit au garde à vous, bien accompagné pour être sûr de ne pas se tromper, promenons-nous dans les bois à la cueillette de quelques aromatiques très très chouettes à glisser dans son assiette.

CANTINE AU NATUREL

L'AIL DES OURS

C'est l'incontournable d'une cueillette sauvage printanière. De mars à mai l'ail des ours pousse à foison dans les sous-bois humides. La légende dit que les ours s'en régalent à la fin de leur hibernation pour se purger. Pas d'ours à Châtel, feu vert pour la cueillette ! Les larges feuilles de l'ail des ours, la partie comestible, forment un tapis végétal impossible à manquer. Mais surtout, elle s'annonce par son odeur aillée, évitant les confusions avec l'arum ou le muguet. La nervation est parallèle, avec une face supérieure brillante et une face inférieure mate. Voilà pour les indices, Sherlock. L'ail des ours c'est un parfum entêtant et un goût qui ravigote, aillé mais végétal avec une belle longueur. Crue en pesto, cuite, l'ail des ours se prête à tous les rôles d'interprétations. Une astuce : avant la floraison, ramassez quelques boutons. Conservés dans du vinaigre comme des câpres, on les dégaine dans les salades et avec les raclettes.

L'ail des ours c'est un parfum entêtant et un goût qui ravigote.

The mountain is an open-air pantry. Among wild plants, edible flowers, and herbs, nature offers an unexpected feast of flavors. It's a botanical poetry. With appetite at attention, and in good company to be sure not to make a mistake, let's take a walk in the woods to gather some very cool aromatics to add to our plates.

NATURAL CAFETERIA

Wild Garlic

This is the must-have of a springtime wild harvest. From March to May, wild garlic thrives in damp woodlands. Legend has it that bears feast on it at the end of their hibernation to purify themselves. No bears in Châtel, so it's a green light for picking! The broad leaves of wild garlic, the edible part, form an unmistakable green carpet. But most importantly, it announces itself with its garlicky scent, avoiding confusion with arum or lily of the valley. The veins run parallel, with a shiny upper surface and a matte underside. There you have it, Sherlock. Wild garlic has a heady fragrance and a refreshing, garlicky yet vegetal taste with a lovely finish. Whether raw in pesto or cooked, wild garlic lends itself to various interpretations. A tip: before flowering, pick a few buds. Preserved in vinegar like capers, they're a great addition to salads and raclettes.

CUEILLETTE ET RÉGALADE

Foraging and feasting

LA BERCE

Vous seriez surpris de savoir à quel point la berce est commune. On la trouve partout dans les prés, et une fois qu'on la connait, on ne peut plus la louper. Grande vivace pouvant atteindre 1,5 m ornée de belles ombelles de fleurs blanches, elle présente une grosse tige cannelée à poils raides. Au printemps, on cueille les feuilles encore fraîches, mais aussi les jeunes tiges au goût d'agrume qu'on épluche avant de les parsemer crues dans une salade. A l'été on ramasse ses fruits, à la saveur mêlée entre citron, orange et écorce de mandarine. On en fait alors d'excellents sirops, ou des infusions une fois séchés. Feuilles, tiges, fruits, la berce, on l'aime de la tête aux pieds.

LA BERCE

You'd be surprised to know how common hogweed is; it's found everywhere in meadows, and once you know it, you can't miss it. This tall perennial can reach up to 1.50 meters, adorned with beautiful umbels of white flowers. It has a thick, ridged stem covered in stiff hairs. In spring, we pick the still fresh leaves, as well as the young shoots with a citrusy flavor that we peel before scattering them raw in a salad. In summer, we gather its fruits, with a flavor that combines lemon, orange, and tangerine peel. They can be turned into excellent syrups or used for infusions once dried. Leaves, stems, fruits - we love every part of the hogweed.

L'oxalis, aussi bonne crue que cuite avec un poisson ou une viande blanche.

L'OXALIS

Aussi appelée oseille des bois (ou encore pain de coucou, trèfle aigre ou même surelle), l'oxalis ressemble à un trèfle en forme de cœur et possède une tige au goût citronné. Plante vivace, elle se répand en un tapis rampant, en sous-bois, son milieu de prédilection. Mais attention, l'oxalis est une grande timide : elle se replie sur elle-même dès qu'on la touche ou qu'on l'expose à la lumière vive ! On ramasse ses feuilles d'avril à octobre. Superbe en salades avec d'autres végétaux, aussi bonne crue que cuite avec un poisson ou une viande blanche, l'oxalis a un petit goût acidulé citronné qui donne du peps en cuisine.

WOOD SORREL

Also known as wood sorrel (or cuckoo bread, sour trefoil, or even sour grass), wood sorrel resembles a heart-shaped clover and has a stem with a lemony taste. As a perennial plant, it spreads out in a creeping carpet, especially in the undergrowth, its preferred environment. But be careful, wood sorrel is quite shy: it folds up on itself as soon as it's touched or exposed to bright light! Its leaves can be gathered from April to October. It's splendid in salads with other greens, equally good raw or cooked with fish or white meat. Wood sorrel has a zesty, lemony tang that adds a burst of flavor to your culinary creations.

LA CUEILLETTE MODE D'EMPLOI

Foraging guide

La cueillette sauvage, c'est tout un art. Partir accompagné d'un professionnel est la meilleure option pour cueillir dans le mille, sans confondre les plantes et glisser dans son panier des invités non désirés. On veillera toujours à prélever herbes, fleurs et plantes avec parcimonie, afin de préserver la ressource pour le futur. Avant de partir, renseignez-vous sur les zones naturelles protégées et les espaces préservés.

Wild foraging is truly an art. Setting out with a professional is the best way to gather with precision, avoiding any confusion between plants and preventing unwanted guests from ending up in your basket. It's crucial to always harvest herbs, flowers, and plants sparingly to preserve the resource for the future. Before heading out, be sure to research protected natural areas and preserved spaces.

RECETTE : TARTINE AU BLEU, MIEL ET "CUMIN DES PRÉS"

DU RESTAURANT LE CRÊT À CHÂTEL

Recipe: Blue Cheese, Honey, and wild cumin from Le Crêt Restaurant in Châtel

10 min
Prépa

15 min
Cuisson

INGRÉDIENTS

Une belle tranche de pain de campagne - Du bleu - Une gousse d'ail - Quelques graines de carvi - Un trait d'huile d'olive.

PROCÉDÉ

1. Faire griller la tranche de pain de campagne.
2. Verser dessus quelques traits d'huile d'olive.
3. Frotter la tranche à l'ail frais. Déposer quelques tranches de bleu.
4. Passer au four 10/15 minutes à 200°, le temps que le fromage fonde.
5. A la sortie du four, parsemer de carvi pour parfumer la tartine.

Accompagner la tartine d'une salade verte assaisonnée, ou de quelques tranches de poires fraîches pour une version froide.

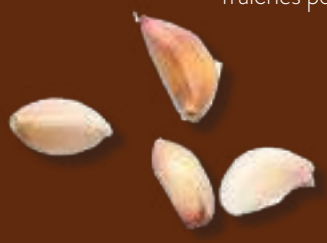
INGREDIENTS

A thick slice of country bread - Blue cheese - One garlic clove - A few caraway seeds - A drizzle of olive oil.

INSTRUCTIONS

1. *Grill the slice of country bread* - **2.** *Drizzle olive oil over it* - **3.** *Rub the slice with fresh garlic. Place a few slices of blue cheese on top* - **4.** *Bake in the oven for 10-15 minutes at 200°C, until the cheese melts* - **5.** *Upon removing from the oven, sprinkle caraway seeds to flavor the open-faced sandwich.*

Serve the tartine with a seasoned green salad, or add a few slices of fresh pears for a cold version.



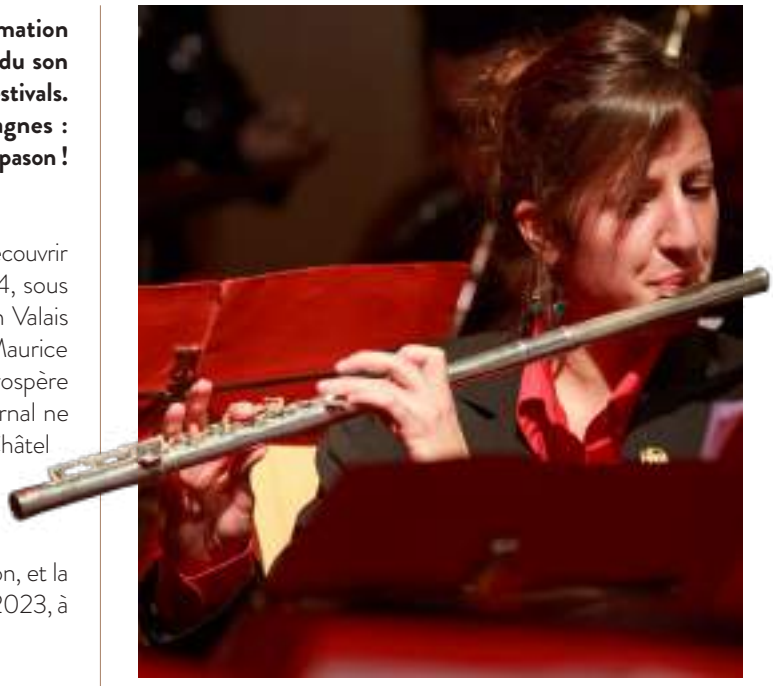
L'ECHO ALPIN : **EN AVANT LA MUSIQUE !**

Alpine Echo: Let the music begin!

L'Echo Alpin, l'harmonie de Châtel, est une formation d'instruments à vent et à percussion qui donne du son dans les fêtes de village, cérémonies officielles et festivals. 170 années de musique dans l'écho des montagnes : immersion dans les coulisses d'un ensemble… au diapason !

IL Y A FORT FORT LONGTEMPS…

Il faut remonter loin dans les couloirs du temps pour découvrir la date de création de l'harmonie de Châtel : 1854, sous l'impulsion de Pierre Maxit, un musicien formé en Valais par les chanoines réguliers de l'Abbaye de Saint Maurice d'Agaune. Renommée l'Echo Alpin, l'harmonie prospère jusqu'en 1972, avant que l'essor du tourisme hivernal ne signe sa fin. En 1982, quand l'école de musique de Châtel est créée sous la direction de Jean-Jacques Burnet, l'Echo Alpin renaît et se développe. En avant la musique ! Depuis 2016, la direction est assurée par Patrick Jacquier, professeur de batterie et percussion, et la présidence par Françoise Favre-Félix depuis début 2023, à la suite de l'éternel Roger Gallay.



The Alpine Echo, the harmony of Châtel, is an ensemble of wind and percussion instruments that brings music to village celebrations, official ceremonies, and festivals. With 170 years of music echoing through the mountains, let's take a peek behind the scenes of this ensemble… in perfect harmony!

A LONG, LONG TIME AGO…

One must venture far back in the corridors of time to discover the creation date of the Châtel harmony: 1854, thanks to the initiative of Pierre Maxit, a musician trained in Valais by the regular canons of the Abbey of Saint Maurice d'Agaune. Renamed the Alpine Echo, the harmony thrived until 1972, when the rise of winter tourism marked its decline. In 1982, when the Châtel Music School was created under the direction of Jean-Jacques Burnet, the Alpine Echo was reborn and began to flourish. Let the music play on! Since 2016, the direction has been led by Patrick Jacquier, a professor of drums and percussion, and the presidency has been held by Françoise Favre-Félix since early 2023, following in the footsteps of the eternal Roger Gallay.

FORMATION AU DIAPASON

Aujourd'hui l'Echo Alpin compte une trentaine de clarinettistes, flûtistes, saxophonistes, trompettistes, joueurs de cor ou de trombone et percussionnistes. Dans le répertoire : des œuvres originales pour harmonies bien sûr, la Marseillaise pour les cérémonies officielles, des pièces légères pour les représentations estivales, et puis des projets originaux qui affolent les métronomes en s'avançant sur de nouveaux terrains d'interprétation. Parmi les derniers en date : les musiques des Vieilles Canailles (Johnny Hallyday, Jacques Dutronc, Eddy Mitchell) en 2018, le répertoire Disney, les œuvres de Michel Berger/Véronique Sanson/France Gall en 2022 et pour 2024 un projet "Blues Brothers" qui va agiter les partitions. Ça swingue à Châtel.

L'harmonie c'est une superbe aventure humaine pour apprendre et progresser ensemble !

SUR TOUS LES COUPS

Fidèle des cérémonies du 8 mai, du 14 juillet et du 11 novembre, l'Echo Alpin est aussi l'ensemble de la situation lors des fêtes de village comme la Saint-Laurent le 1er dimanche d'août, le saint patron de la paroisse, mais aussi pour la "Belle Dimanche", la fête des bergers célébrée le 3ème dimanche d'août. A pied ou sur un char, l'Harmonie défile en essaimant ses notes de musique. Concert de fin d'année en décembre, participation au festival des musiques du Chablais en juin et au festival des musiques de la Vallée d'Abondance : sérénade de good vibes, l'Echo en a sous le saxo !

UN POUR TOUS, TOUS POUR UN

ONE FOR ALL, ALL FOR ONE

"L'harmonie c'est une superbe aventure humaine pour apprendre et progresser ensemble" conclut le directeur de l'Echo Alpin, Patrick Jacquier. École de la vie, où quand la passion de la musique sert le collectif... et l'esprit festif !

"The harmony is a wonderful human adventure of learning and progressing together," concludes the director of the Alpine Echo, Patrick Jacquier. It's a school of life, where the passion for music serves the collective... and the festive spirit!

HARMONY IN TUNE

Today, the Alpine Echo boasts around thirty musicians, including clarinetists, flutists, saxophonists, trumpeters, French horn and trombone players, and percussionists. In their repertoire, you'll find original compositions for harmonies, of course, "La Marseillaise" for official ceremonies, light pieces for summer performances, and original projects that challenge metronomes as they explore new realms of interpretation. Among their most recent endeavors: the music of "Les Vieilles Canailles" (Johnny Hallyday, Jacques Dutronc, Eddy Mitchell) in 2018, Disney tunes, works by Michel Berger/Véronique Sanson/France Gall in 2022, and a "Blues Brothers" project slated for 2024 that's bound to shake up the scores. Châtel is swinging!

ON ALL FRONTS

A faithful presence at ceremonies on May 8th, July 14th, and November 11th, the Alpine Echo is also front and center during village celebrations like Saint-Laurent on the first Sunday of August, the patron saint of the parish. They're also a highlight at the "Belle Dimanche", the shepherd's festival celebrated on the third Sunday of August. Whether on foot or on a float, the Harmony parades, scattering musical notes around. Year-end concerts in December, participation in the Chablais music festival in June, and the Valley of Abondance.

ACTIVITÉS **ÉTÉ**

Summer activities

L'été à la montagne, toutes les conditions sont réunies pour passer des vacances d'exception. Des températures idéales, des paysages magnifiques et un choix incroyable d'activités ! Aucun risque de s'ennuyer. La montagne regorge de ressources insoupçonnables, tout particulièrement la station de Châtel qui se dévoile en un immense terrain de jeu pour les grands comme pour les petits. Les espaces sauvegardés sont vastes et les aires de jeux inépuisables. Un grand bol d'air pur et 1001 activités ludiques et sportives à pratiquer en famille ou entre amis. Nature, grand air, activités sportives et dépaysement, tout est là pour se ressourcer. Quoi de mieux que des vacances d'été à la montagne ? Bienvenue à Châtel !

Des températures idéales, des paysages magnifiques et un choix incroyable d'activités !

Summer in the mountains, everything is in place for a wonderful holiday. Ideal temperatures, beautiful landscapes and an incredible selection of activities! No risk of boredom. The mountains are overflowing with unexpected resources, especially the Châtel resort which unfolds as an immense playing field for adults and children alike. The preserved areas are vast and the play areas endless. A breath of fresh air and 1001 fun and sports activities to do with family or friends. Nature, fresh air, sports activities and a change of scenery, everything is here so you can revitalize yourself. What can possibly be better than a summer holiday in the mountains? Welcome to Châtel!

Aire de Jeux de Vonnes - Balades famille, sentiers à thème - Bars-pubs - Belalp Escape Game - Bibliothèque Municipale - Bien-être, détente et remise en forme - Bob luge - C L'Aventure - Cani'Kart - Carrousel de Châtel - Centre aquatique Forme d'O - Châtel games & ateliers enfants - Cinéma - Concerts acoustiques live - Course d'orientation - Escalade - Fantasticable en été - Garderie "Les Lutins des neiges" - La scierie de Villapeyron - La Vieille Douane - Le Club des Petits Montagnards - Les goûters et soupers en alpage - Châtel Fun Bike - Mini-golf - Multi Pass - Parapente - Parcours Châtel Aventures - Parcours santé - Pêche - Pétanque - Petit train - Randonnées et sorties accompagnées - Remontées mécaniques - Restaurants d'altitude - Session trampo-élastique - Tennis - Trails - Via ferrata - Vol en montgolfière - VTT - VTT électrique - Yoga outdoor...

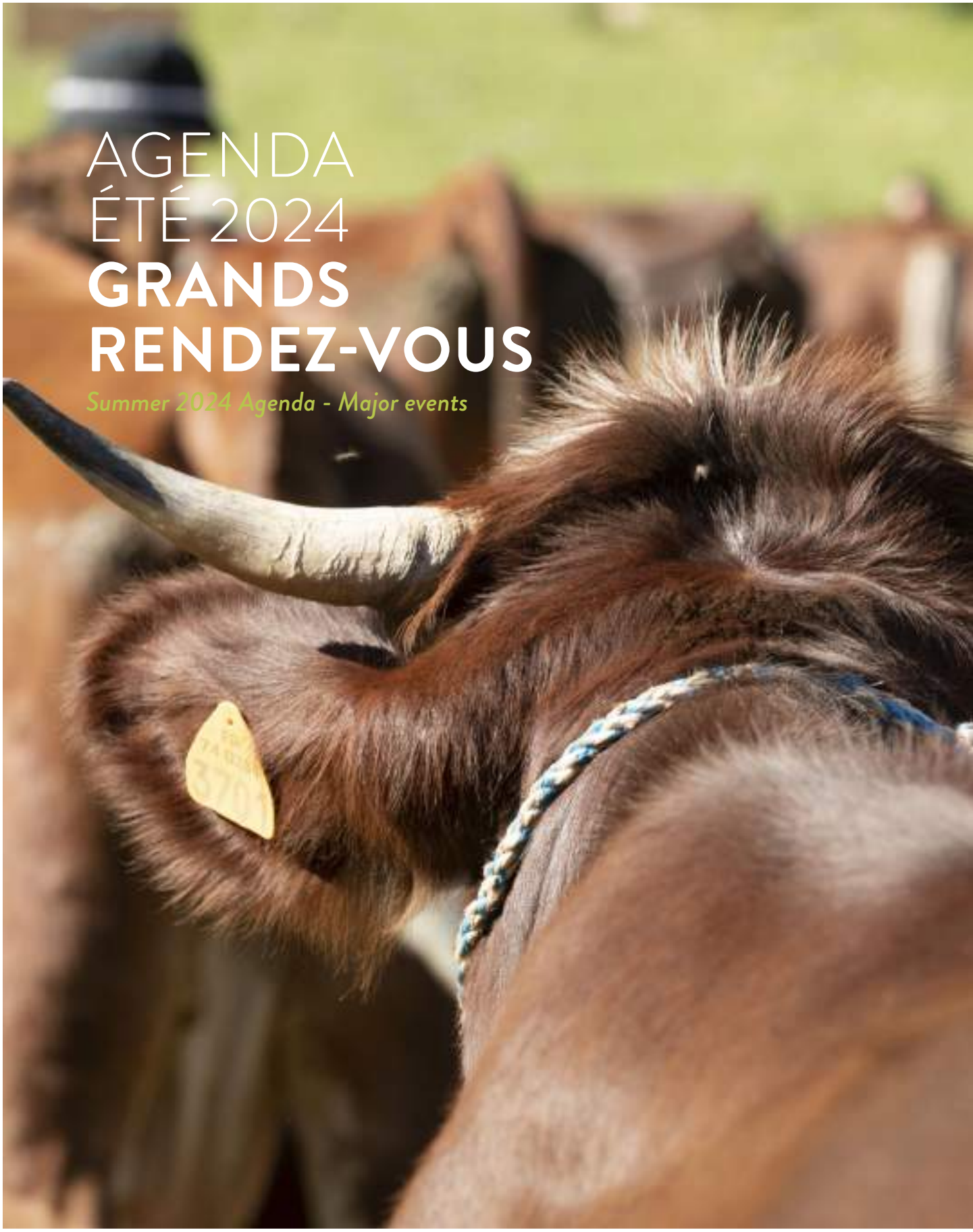
Bars and Pubs - Belalp Escape Game - Bob Luge - C L'Aventure - Cani'Kart - Chairlifts - Châtel Adventures Course - Châtel Carousel - Châtel Fun Bike - Châtel Games & Children's Workshops - Cinema - Electric Mountain Biking - Family Walks - Fishing - Fitness Trail - Forme d'O Aquatic Center - Guided Hikes and Outings- Hot Air Balloon Flight - La Vieille Douane (Old Customs House) - Le Club des Petits Montagnards - Live Acoustic Concerts - Little Train - Municipal Library - Mountain Biking - Mountain Restaurants - Multi Pass - Orienteering - Outdoor Yoga - Pétanque (Boules) - Paragliding - Summer Fantasticable - Tennis - Themed Trails - Trails - Trampoline Elastic Session - Via Ferrata - Villapeyron Sawmill - Well-being, Relaxation, and Fitness.

SEMAINE TYPE EN ÉTÉ

Summer typical week

Pot d'accueil + Yoga outdoor + Spectacle enfants + Jeu de pistes + Les Défis du Dahu + Course d'orientation + Cani kart + Châtel games + La quête aux délices + Dans la peau d'un fauconnier + Ateliers découverte nature + La Vieille Douane recrute + Un village au fil de l'eau + Châtel au son des cloches + Concerts live...

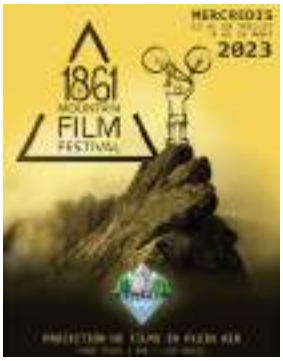
Welcome drink + Outdoor yoga + Children's shows + Treasure hunts + Dahu Challenges + Orienteering + Cani kart + Châtel games + The quest for delicacies + In the shoes of a falconer + Nature exploration workshops + The Old Customs House is recruiting + A village along the river + Châtel to the sound of the bells + Live concerts...



AGENDA ÉTÉ 2024 **GRANDS RENDEZ-VOUS**

Summer 2024 Agenda - Major events

JUIN. 28-30
PASS'PORTES DU SOLEIL MTB
Pass'Ports du Soleil MTB



JUI.
1861 MOUNTAIN FILM FESTIVAL
2 mercredis/mois
1861 mountain film festival
2 Wednesdays per month

JUI.
CHÂTEL RETOURNE EN ENFANCE
Back to childhood
Châtel Festival

JUI. 6-7
LA FÊTE DES FROMAGES
The cheese festival

JUI.
CHÂTEL CHABLAIS LÉMAN RACE
Châtel Chablais Léman race

JUI. 14
FÊTE NATIONALE
National Holiday

AOÛT
1861 MOUNTAIN FILM FESTIVAL
2 mercredis/mois
1861 mountain film festival
2 Wednesdays per month

AOÛT. 4
LA SAINT LAURENT
Fête de village
La Saint Laurent
Village fair

AOÛT. 18
LA BELLE DIMANCHE
La belle Dimanche

OCT. 6
RANDO ROSE
Pink October

OCT.19 - NOV.03
RENDEZ-VOUS DE LA TOUSSAINT
Toussaint appointments

LE LAC DE **VONNES**

Lake Vonnes

UNE NOUVELLE ÉTAPE DANS SON HISTOIRE
A NEW CHAPTER IN ITS HISTORY

Le Lac de Vonnes, un site emblématique de Châtel depuis sa création il y a cinquante ans, voit s'achever un réaménagement complet durant l'année 2023. Ce projet ambitieux est guidé par deux aspirations majeures : mettre en valeur le milieu naturel qui entoure le site et insuffler une nouvelle dynamique pour maintenir son attrait pour les visiteurs.

The Vonnes Lake, an iconic site in Châtel since its creation fifty years ago, is currently undergoing a complete redevelopment spanning the year 2023. This ambitious project is guided by two major aspirations: to enhance the natural environment surrounding the site and to inject new energy in order to maintain its appeal for visitors.

Pour élaborer les bases du projet et définir les orientations pour l'avenir du site, les habitants ont été impliqués dans un processus de consultation mené en 2021, qui a recueilli plus de 810 contributions. Le projet global vise à transformer le Lac de Vonnes en un lieu dynamique au cœur du village, tout en préservant son essence.

Ce renouveau est marqué par un réaménagement axé sur la convivialité. Les aménagements incluent des espaces dédiés aux pique-niques, la création d'un jardin ludique agrandi et de qualité pour les enfants, ainsi que la construction d'un nouvel espace scénique permettant d'accueillir des événements festifs.

L'âme du lieu et sa configuration sont préservées. La promenade sur les rives du lac garantit la déambulation et la contemplation, tandis qu'un cheminement en bois, sur pilotis, offre une vue panoramique sur le lac. Du mobilier, pour s'asseoir et contempler, complète le site pour le confort de tous.

Pour harmoniser ce projet de réaménagement, le ruisseau qui alimente le lac retrouve son environnement naturel avec un passage aérien restauré et la suppression de tout revêtement artificiel. De plus, la dalle bétonnée qui soutenait l'ancienne patinoire est remplacée par un revêtement permettant l'infiltration naturelle des eaux de pluie.

Enfin, la mise en lumière du site est entièrement repensée pour répondre aux enjeux nocturnes de protection de la biodiversité, soulignant ainsi l'engagement en faveur de la préservation de l'environnement dans ce projet de réaménagement du Lac de Vonnes.

Le projet :
l'envie de faire du site
du Lac de Vonnes,
un lieu vivant
au cœur du village.

To develop the foundations of the project and set the directions for the future of the site, residents were involved in a consultation process conducted in 2021, which gathered over 810 contributions. The overall project aims to transform Lake Vonnes into a dynamic hub at the heart of the village, while preserving its essence.

This renewal is marked by a focus on conviviality. The developments include dedicated picnic areas, the creation of an expanded and high-quality play area for children, as well as the construction of a new stage area to host festive events.

The soul of the place and its layout are preserved. The promenade along the lake's shores ensures leisurely strolls and contemplation, while a wooden pathway on stilts offers a panoramic view of the lake. Furniture for seating and contemplation completes the site for the comfort of all.

To harmonize this redevelopment project, the stream that feeds the lake returns to its natural environment with a restored overhead passage and the removal of any artificial coverings. Furthermore, the concrete slab that supported the old ice rink is replaced with a surface allowing for natural rainwater infiltration.

Finally, the site's lighting is entirely rethought to address the nighttime challenges of biodiversity protection, thus emphasizing the commitment to environmental preservation in this Lake Vonnes redevelopment project.

COMMERCES & SERVICES

Shops & services

Alimentation, produits du terroir, cadeaux-souvenirs, magasins de sports, artisanat, services, professionnels de santé... Ici aussi, la tradition perdure. Et avec elle le goût du travail bien fait, le souci de la qualité, le choix d'une production artisanale. Nos commerçants vous offrent une formidable vitrine sur les produits de cette belle région montagnarde de Haute-Savoie.

Tout schuss sur les boutiques pour se faire plaisir, s'équiper chaudement pour dévaler les pistes, déguster les produits locaux, offrir un cadeau souvenir, près de 60 commerces et 40 services sont disponibles pour des vacances sans soucis.

Dans le village vous trouverez tout ce qu'il vous faut !

Food, local produce, gifts and souvenirs, sports shops, crafts, services, health professionals, etc. Here, tradition is everlasting. And along with it, the love of a job well-done, attention to quality, and the choice of handmade produce. Our shopkeepers provide a superb showcase of the products from this beautiful mountain region in Haute-Savoie.

Go to the shops to treat yourself, equip yourself warmly for the slopes, taste the local products, buy a souvenir gift, nearly 60 shops and 40 services are available for a stress-free holiday.

CHÂTEL
CHÂTEL

IPA
CHÂTEL
J'ai cédé à la pression

Ô Cocon Alpin

LES **HORAIRES** ET **COORDONNÉES** DE CHÂTEL TOURISME

Châtel Tourisme opening times and contact details

L'Office de Tourisme de Châtel se trouve en plein cœur du village en face de l'église et est ouvert toute l'année. Une équipe de conseillères en séjour est chargée de vous orienter, aider, et assister dans votre recherche d'hébergements, d'activités, de loisirs...

Châtel Tourisme propose les services suivants :

- Un espace d'accueil pour les enfants avec jeux, coloriages, BD et livres.
- Un accès internet wifi avec un code gratuit.
- La vente de cartes et topos de randonnée, d'objets publicitaires.
- Les copies de documents.
- Les inscriptions aux animations...

Accessible en fauteuil roulant en autonomie avec absence de marches et place de parking dédiée en face. Animaux acceptés.

HORAIRES

Mi-décembre à avril : 8h30 / 19h
Mai-juin et septembre à mi-décembre : 9h-12h /14h-18h
Juillet-août : 9h-19h

POUR NOUS JOINDRE

14 route de Thonon
BP 40 - 74390 Châtel
Tél : +33 (0)4 50 73 22 44
touristoffice@chatel.com

Retrouvez tous les détails, les ouvertures des remontées en live, les guides et documents téléchargeables, etc.

Find all the details, live lift openings, downloadable guides and documents, etc.

www.chatel.com

Châtel Tourist Office can be found in the centre of the village, opposite the church, and is open all year round. A team of advisers is available to guide, help and assist you in your search for accommodation, visits, leisure activities and more.

Châtel Tourisme offers the following services:

- *A welcoming space for children with games and colouring, comics and books.*
- *Free WiFi connection.*
- *Hiking maps and plans, marketing items on sale.*
- *Document copying.*
- *Sign up for events, and more.*

Accessible to wheelchair users without assistance, no steps, dedicated parking space opposite. Pets allowed.

OPENING TIMES

Mid-December to April: 8:30am / 7pm
May to June and September to mid-December: 9am-12pm/2pm-6pm
July to August: 9am-7pm

TO CONTACT US

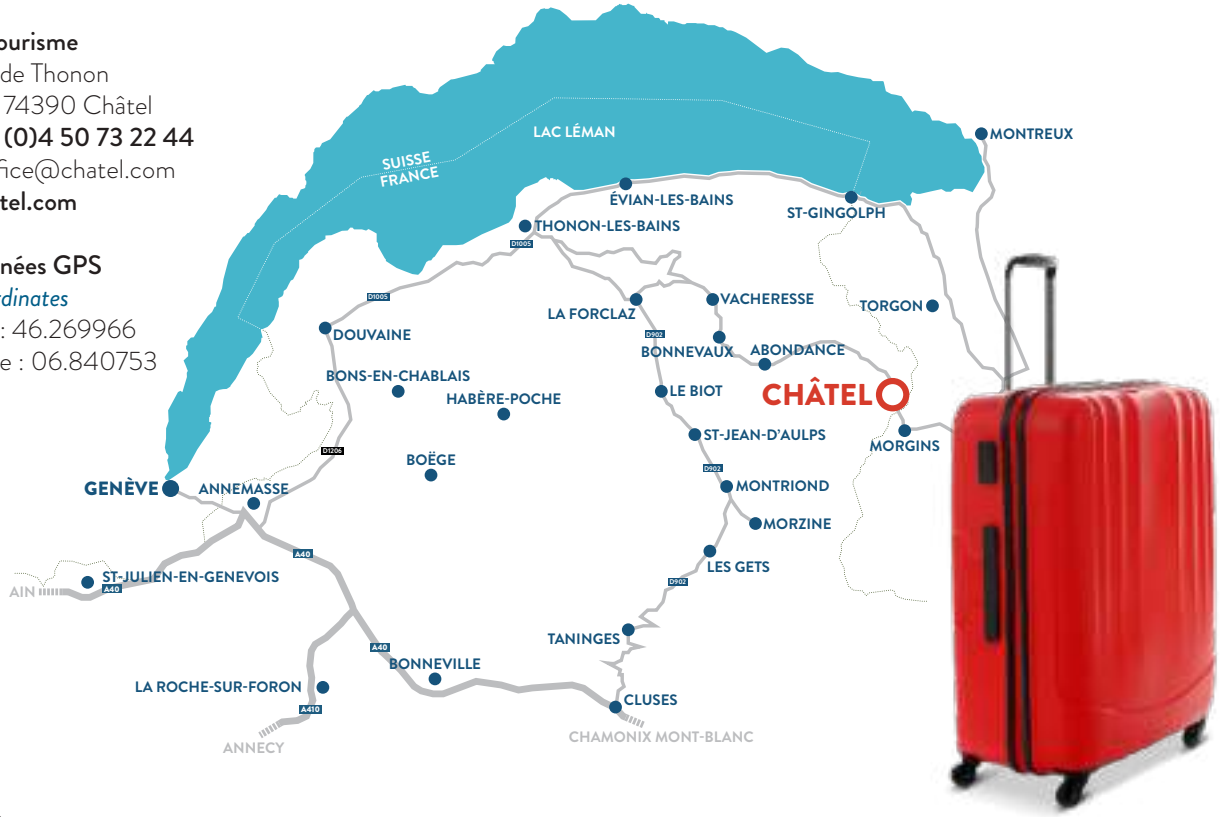
14 route de Thonon
BP 40 - 74390 Châtel
Tel: +33 (0)4 50 73 22 44
touristoffice@chatel.com

**Située au cœur des Portes du Soleil, entre Léman et Mont-Blanc,
Châtel se trouve à 20 mn des autoroutes suisses, à 30 mn de la gare d'Aigle,
à 1h40 de l'aéroport international de Genève Cointrin et à 45 mn de la gare de Thonon-les-Bains.**

***Located in the heart of the Portes du Soleil, between Lake Geneva and Mont-Blanc,
Châtel is 20 mn from the Swiss motorways, 30 mn from Aigle train station,
1h40 mn from Geneva Cointrin international airport and 45 mn from Thonon-les-Bains train station.***

Châtel Tourisme
14 route de Thonon
BP 40 - 74390 Châtel
Tél : **+33 (0)4 50 73 22 44**
touristoffice@chatel.com
www.chatel.com

Coordonnées GPS
GPS coordinates
Latitude : 46.269966
Longitude : 06.840753



CHÂTEL MAGAZINE

Directeur de la publication ***Publishing director:*** Service Editions Châtel Tourisme.

Création & montage graphique, coordination, impression ***Graphic design & assembly, coordination, printing:*** Pitchmark (conseil et création en communication - pitchmark.fr).

Rédaction : *Châtel Tourisme & Pitchmark. Parution novembre 2023.*

Toute reproduction interdite.

Writing: *Published December 2022.*

Reproduction is prohibited.

Crédits photos ***Photo credits:*** Châtel L. Meyer, Châtel Tourisme, EVOq, M. Guenot, J.F. Vuarand, Litescapemedia, S. Cochard, SIAC - A. Berger, Restaurant le Crêt, J. Jacquier, D. Zimmermann, Adobe Stock.

Remerciements ***Acknowledgements:*** Restaurant Le Crêt, Delphine Thoule, Lisa Danilo, Agnès Vuarand, Michelle et Marcel David, François Debergé, Joëlle Trincaz, Françoise Favre-Félix, Patrick Jacquier, Mairie de Châtel, Les Portes du Soleil, SIAC, Val Média.

Document non contractuel. Les informations, renseignements et prix indiqués dans ce document sont donnés à titre indicatif, sont susceptibles d'être modifiés et n'engagent pas la responsabilité de Châtel Tourisme. Non-contractual document. The information, details and prices indicated in this document are given as an indication, are subject to change and do not engage the responsibility of Châtel Tourisme.

CHÂTEL
Portes du Soleil

UN HIVER D'INTENSITÉ

AVORIAZ
CHÂTEL
LES GETS
MORZINE
ST-JEAN-D'AULPS

27.01

FIS Alpine Junior
World Ski Championships

HAUTE-SAVOIE
2024
LES PORTES DU SOLEIL

03.02

VIVEZ LES
1ERS CHAMPIONNATS DU MONDE DE SNOWBIKE UCI

DU 10 AU 11 FÉVRIER 2024

UCI 2024 SNOW BIKE WORLD CHAMPIONSHIPS
CHÂTEL FRANCE